Electric actuator
Stellmotor
Servomotore
Servomoteur
Actuador
Servomotor

Motorni pogon
Κινητήρας
Állítómotor
Servopohon
Siłownik

M 66

Installation manual
Montageanleitung
Istruzioni per il montaggio
Instructions de montage
Instrucciones para el montaje
Montagehandleiding

Uputstva za montažu
Εγχειριδιο εγκαταστασησ
Szerelési utasítás
Návod na montáž
Instrukcja montażu

GB
D
I
F
E
NL
HR
GR
H
CZ
PL

GB

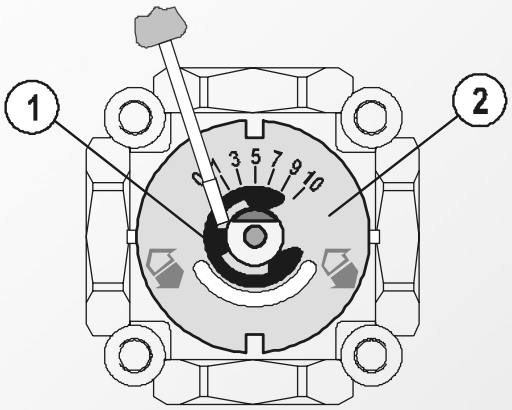
Mixing valve installation

The mixing valve can be mounted and sealed with teflon sealing tape, yarn and sealing paste or anaerobic synthetic resin. In case of sealing with anaerobic synthetic resin, make sure that all the junctions are well degreased.

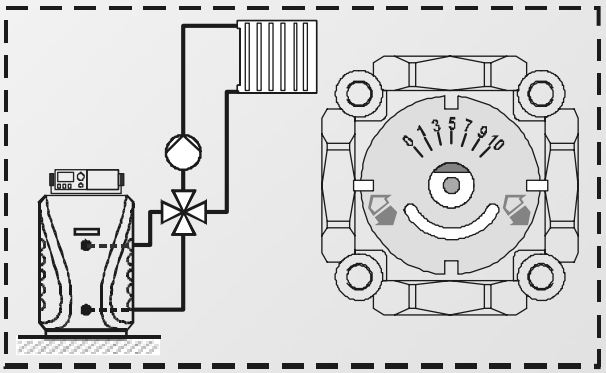
OEG mixing valves.

The valve position indication plate needs to be adjusted during the valve installation. To adjust the indication plate, act as follows:

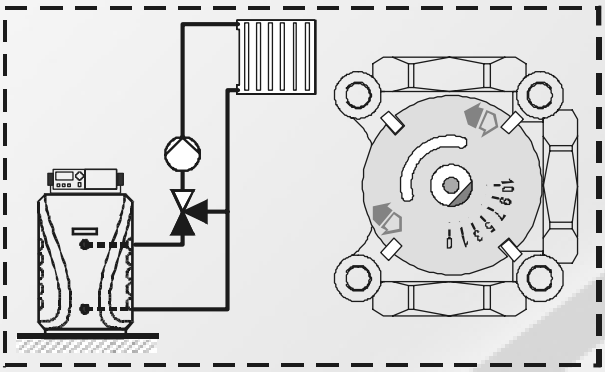
1. Remove the Seger circlip ring **1** from the valve shaft.
2. Put the indication plate **2** in the proper position (see pictures 2, 3 and 4).
3. Refit the Seger circlip ring **1**.



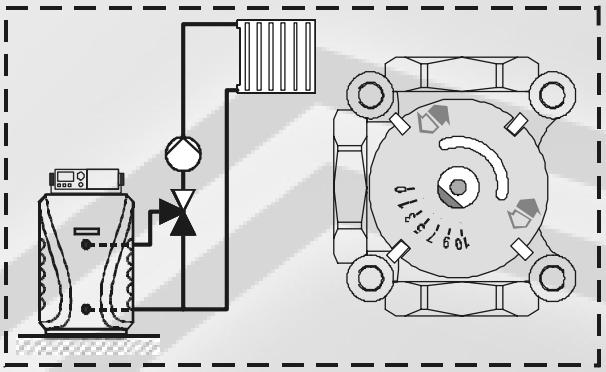
Picture 1



Picture 2

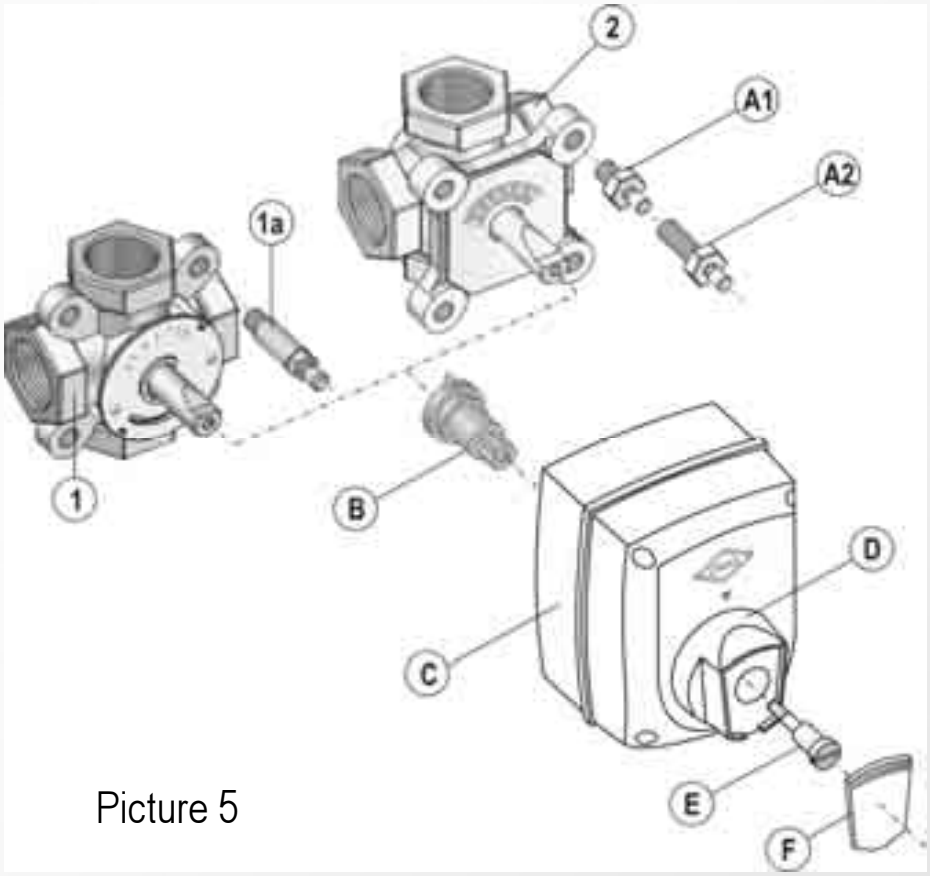


Picture 3



Picture 4

Actuator installation

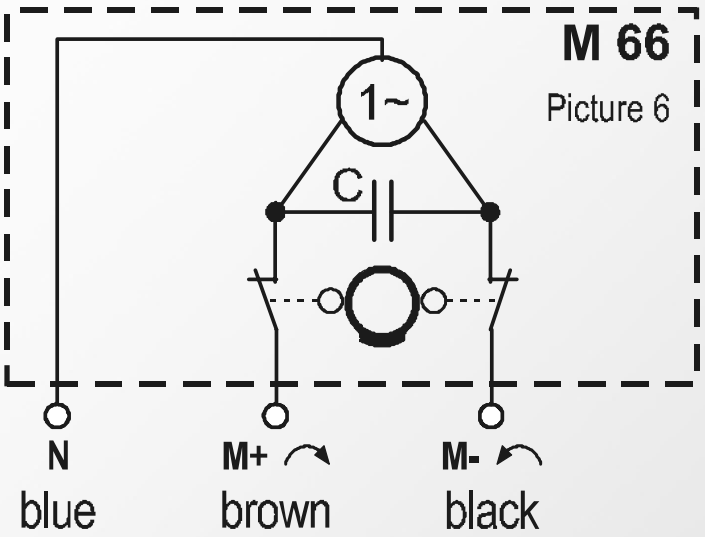


Picture 5

1. In case of mounting the actuator on *OEG mixing valves*, example **1**, unscrew the plug **1a** and fit it in the upper right position on valve's flange. In case of mounting the actuator on other mixing valves, example 2, use one of the supplied plugs **A1** or **A2** and fit it in the upper right position on valve's flange.
2. Put the plug **B** on the shaft of mixing valve. Point the plug arrow to the middle of the valve position indication plate.
3. Put the actuator **C** on plug **B** and fasten it with the screw **E**.
4. Put the indicator plate **F** onto the knob **D**.
5. Do the wiring connections as shown on picture 6.

6. Check the valve mouvement before startup by proceeding as follows: push the knob **D** forward and turn it in the left and right direction. Push the knob back into the starting position, the spring should push it back out. The actuator is now ready for operation.

Wiring connection



Specifications

Operation angle ..... 90°
Running time .....2 min/90 °(1 min/90 °, 4 min/90 °,8 min/90 °)
Maximum load .....5 Nm
Operation temperature ..... 0 - 40 °C
Rated current..... 230 V ~, 50 Hz
Rated power ..... 2,5 W
ED..... 60 %
Protection degree IP32
Protection class II
Dimensions (W×H×D) .....83 x 103 x 92 mm
Weight..... 250 g

Conformity with standards and directives

OEG declares, under full responsibility, that the M 66 actuators meet the requirements and rules for the electrical equipment designed for use within certain voltage limits (EC Low Voltage Directive (LVD) 73/23 EEC) as well as the requirements and rules for the electromagnetic compatibility (EC Directive For Electromagnetic Compatibility (EMC) 89/336 EEC).

Product description: Actuator for mixing valves
Model: M 66

Applied standards:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

Guarantee

This product complies with all the regulations and declared characteristics. We grant a 2 years' guarantee on the product, commencing on the date of purchase. We will eliminate any defects in the product, resulting from defects in material or manufacture, malfunctions or imperfections. We retain the right to repair or completely replace the product, as per our own decision.

This guarantee does not cover damages as a result of normal wear nor defects due to improper handling, installation and use of the product as well as defects having no influence on its' functionality and operation safety. This guarantee becomes void if repairs are made by unauthorized persons or unoriginal spare parts are used.

For the service within the guarantee period, hand or send the complete product, together with the sales receipt, to the authorised service or dealer. The guarantee is valid in each country where this product is sold by OEG itself or by its authorized dealer.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© All rights reserved. We retain the right for modifications without further notice.

Montageanleitung für Stellmotor

Montageanleitung für Mischerventil

Bei der Montage von Mischerventilen wird zur Abdichtung Teflondichtungsband oder Hanf oder flüssiges Kunstharz verwendet. Bei Anwendung des Kunstharzes sind die Verbindungsteile unbedingt zu entfetten.

D

Mischerventil OEG

Bei der Mischerventilmontage Muss die Scheibe mit der Skala angepasst werden. Das kann auf folgende Art gemacht werden:

1. Seegerring **1** von der Mischerachse entfernen.
2. Scheibe mit der Anzeige **2** in die richtige Lage setzen (Bilder 2, 3 und 4).
3. Seegerring **1** wieder einsetzen.

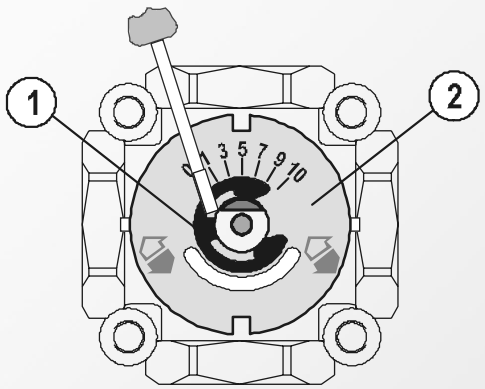


Bild 1

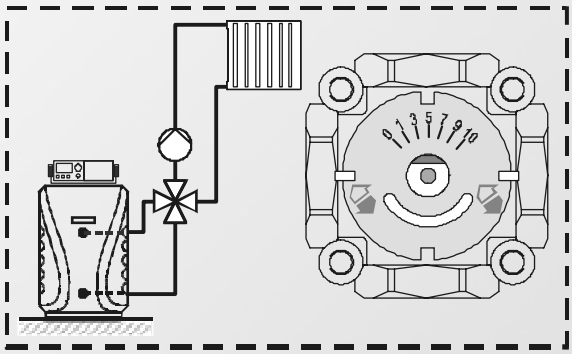


Bild 2

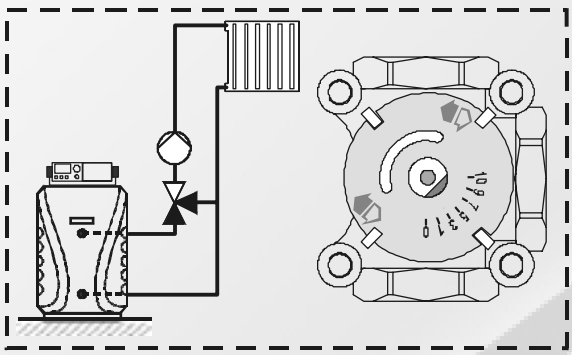


Bild 3

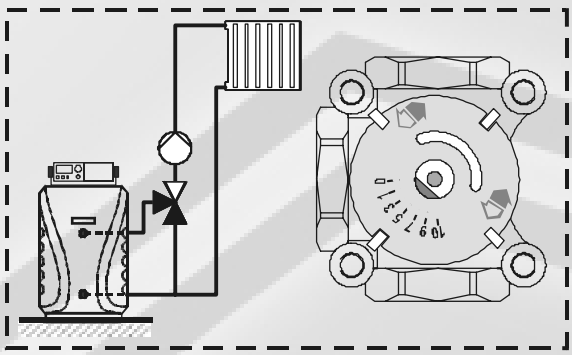


Bild 4

Stellmotor Montageanleitung

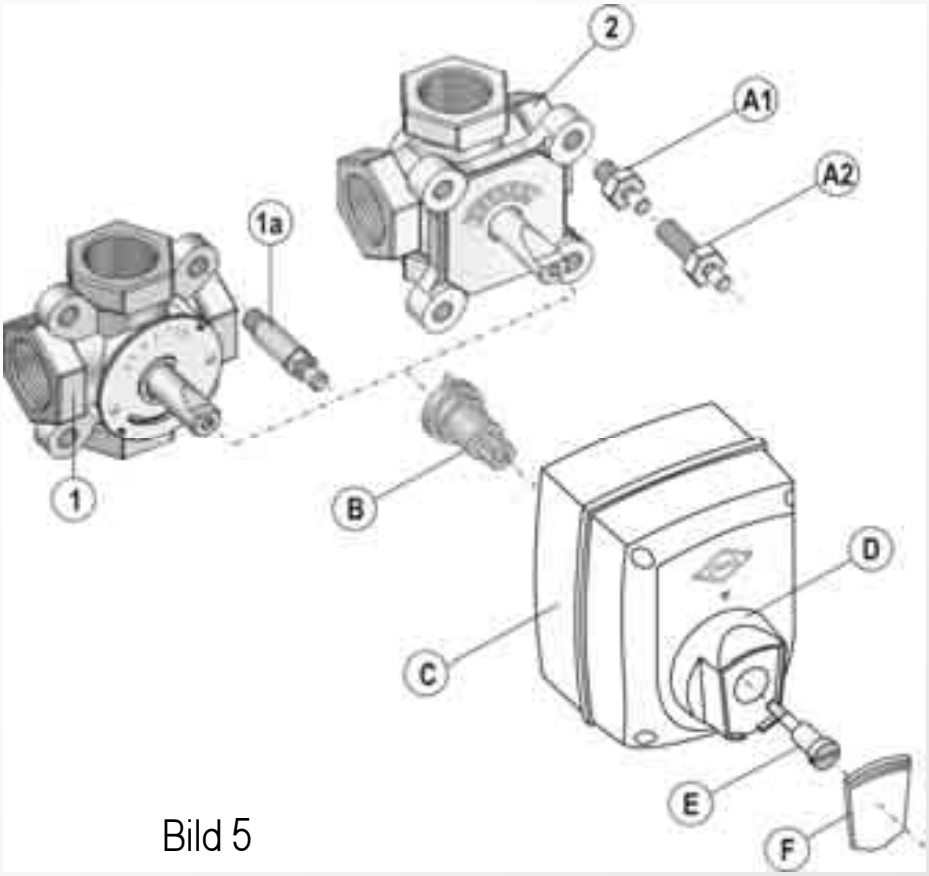
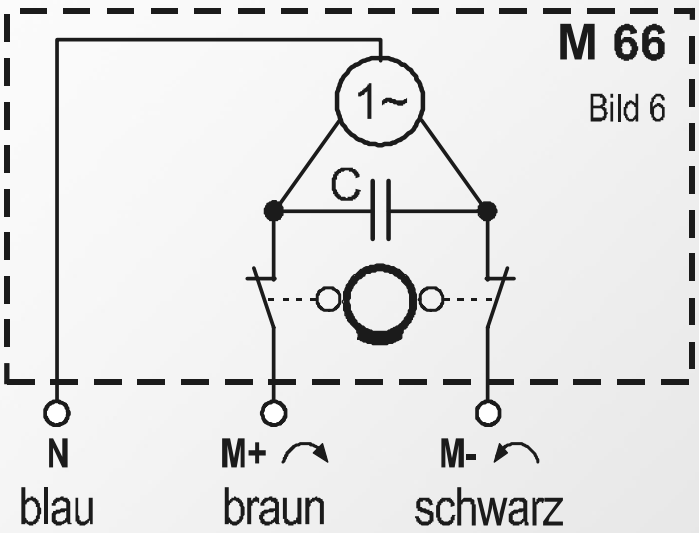


Bild 5

1. Wenn der Stellmotor auf einen *OEG-Mischerventil* montiert wird, Beispiel **1**, muß der Adapter **1a** herausgeschraubt und oben rechts an den Flanschen des Mischerventils angeschraubt werden. Im Falle, daß der Stellmotor auf Mischer anderer Hersteller montiert wird, Beispiel **2**, soll einer der beigefügten Adaptern **A1** oder **A2** verwendet und oben rechts an den Flanschen des Mischerventils angeschraubt werden .
2. Adapter **B** muß auf die Achse des Mischerventils so aufgesetzt werden, daß der Pfeil in die Skalenmitte ausgerichtet ist.
3. Stellmotor **C** auf den Adapter B setzen, Schraube **E** festziehen.
4. Scheibe **F** in den Drehknopf einsetzen.
5. Stellmotor elektrisch anschließen (siehe Bild 6).

6. Vor der Inbetriebsetzung Bewegung des Mischerventils kontrollieren. Dazu wird der Stellknopf **D** nach innen gedrückt und nach links und rechts gedreht. Bei der Drehung des Stellknopfes zurück in die Ausgangsposition drückt die Feder den Stellknopf automatisch nach außen.
Damit ist der Stellmotor betriebsbereit.

Elektrischer Anschluss des Stellmotors



Technische Daten

Drehwinkel	90 ∢°
Laufzeit	2 min/90 ∢° (1 min/90 ∢°, 4 min/90 ∢°, 8 min/90 ∢°)
Maximale Belastung	5 Nm
Arbeitstemperatur	0 - 40 °C
Nennspannung	230 V ~, 50 Hz
Nennleistung	2,5 W
ED	60 %
Schutzart	IP32
Schutzklasse	II
Abmessungen (B x H x T)	83 x 103 x 92 mm
Gewicht	250 g

Einhaltung von Richtlinien und Normen

OEG erklärt unter voller Verantwortung, dass der Stellmotor M 66 den Anforderungen für Elektrogeräte, die für den Gebrauch in einem bestimmten Spannungsbereich bestimmt sind (EU-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 73/23 EEC, 93/68 EEC), und den Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit (EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) 89/336 EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC) entspricht.

Produktbeschreibung: Stellmotor für Mischerventil
Modell: M 66

Angewandte Normen:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

Garantieerklärung

Das Gerät erfüllt alle vorgeschriebenen Vorschriften und Richtlinien. Wir gewähren eine Garantie von zwei Jahren ab Verkaufsdatum. In der Garantiefrist werden alle Fehler, die auf Material– oder Fertigungsmängel sowie Schäden oder sonstige Mängel zurückzuführen sind, behoben. Das Gerät wird, nach unserem ermessen, entweder repariert oder mit einem neuen ersetzt.

Von der Garantie sind die normalen Verschleißerscheinungen und Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung, Installation oder Bedienung verursacht wurden, sowie Fehler, die keinen Einfluß auf die Funktion und Sicherheit der Geräte haben, ausgeschlossen. Die Garantie tritt ferner außer Kraft, wenn das Gerät von einer nicht autorisierten Person durchgeführt wurde oder keine Originalersatzteile zur Reparatur verwendet wurden.

Für die Reparatur in der Garantiefrist wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Verkäufer oder Servicestelle zusammen mit der Originalrechnung oder ausgefülltem Garantiezertifikat.

Die Garantie gilt in allen Ländern, wo das Gerät seitens OEG selbst oder eines autorisierten Fachhandels verkauft wird.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Tel: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Alle Rechte vorbehalten. Wir behalten uns das Recht zu Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

Istruzioni per il montaggio dei servomotori

Montaggio della valvola miscelatrice

Le valvole miscelatrici possono venir montate e sigillate mediante nastro teflon, canapa e pasta sigillante, oppure con resina sintetica anaerobica. Quando adoperate la resina anaerobica bisogna prima sgrassare bene le parti di connessione.

I

Valvole miscelatrici OEG

Dopo il montaggio della valvola bisogna adattare anche la targhetta con la scala. Potete farlo nel modo seguente:

1. Smontate la borchia seger **1** dall'asse della valvola.
2. Ponete nella posizione corretta la targhetta con la scala **2** (vedi figure 2, 3 e 4).
3. Riposizionate la borchia seger **1**.

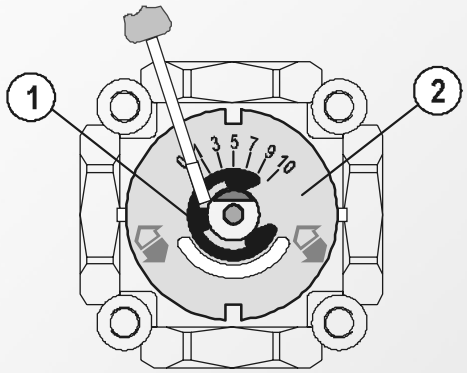


Figura 1

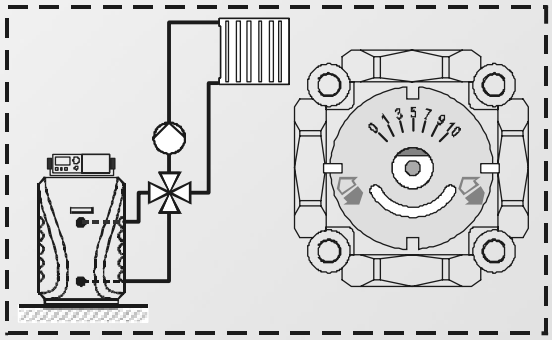


Figura 2

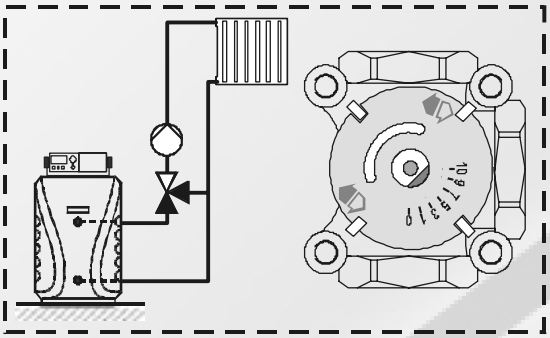


Figura 3

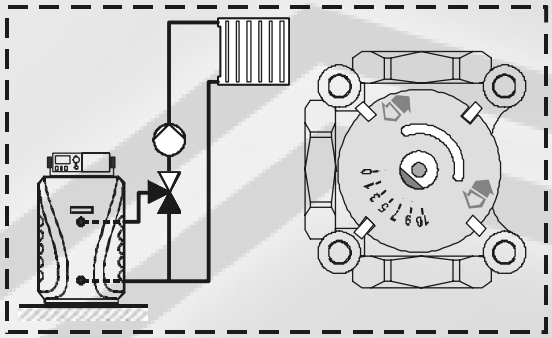


Figura 4

Montaggio del servomotore

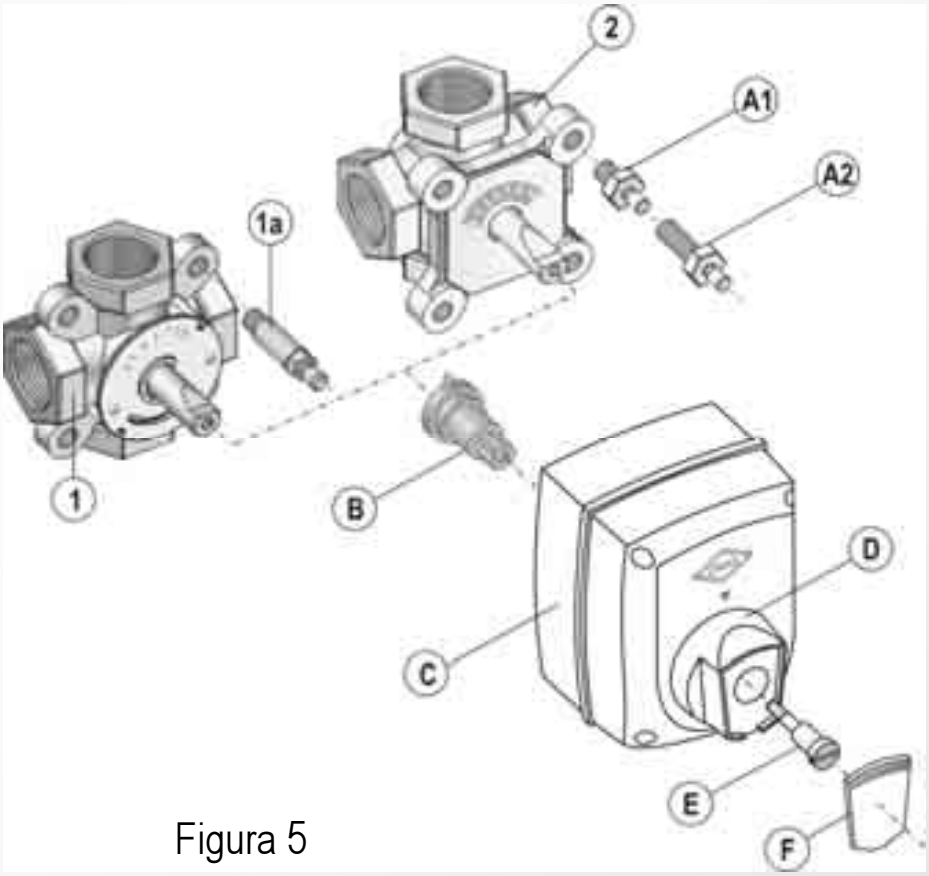


Figura 5

1. Nel caso di montaggio del servomotore su *valvole miscelatrici OEG*, esempio **1**, svitate l'adattatore **1a** e avvitatelo sulla parte destra superiore sulla flangia della valvola. Nel caso di montaggio del servomotore su valvole miscelatrici di altri produttori, esempio **2,** impiegate l'adattatore accluso **A1** o **A2** e avvitatelo sulla parte destra superiore sulla flangia della valvola.
2. Infilate l'adattatore **B** sull'asse della valvola miscelatrice in modo che la freccia indichi il centro della scala.
3. Piazzate il servomotore **C** sull'adattatore **B** e avvitate la vite **E**.
4. Piazzate la piastrina **F** nel supporto sul pulsante.
5. Allacciate alla rete elettrica; figura 6.

6.Prima dell'avviamento verificate il funzionamento della valvola miscelatrice. Effettuate il controllo premendo all'indentro il pulsante **D** oppure girandolo a destra e sinistra. Quando riposizionate il pulsante nella posizione iniziale, la molla lo fa scattare all'infuori.Ora il servomotore è pronto per il unzionamento.

Allacciamento del servomotore alla rete elettrica

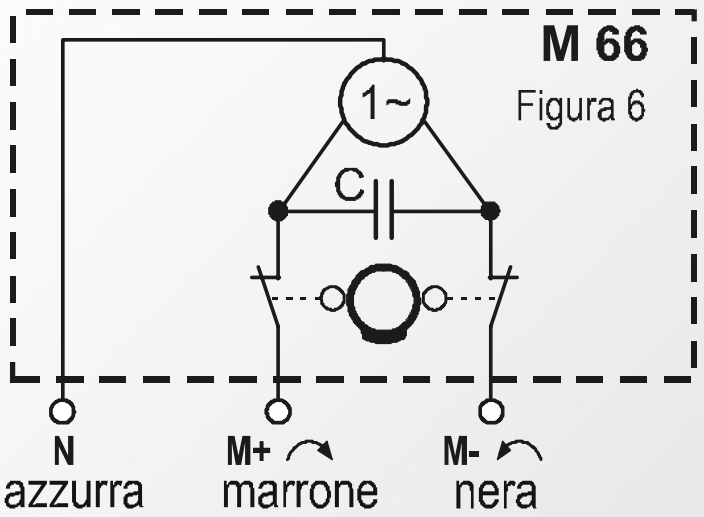


Figura 6

Dati tecnici

Angolo di rotazione ..... 90°
Velocità di rotazione….2 min/90° (1 min/90° , 4 min/90° ,8 min/90°)
Massima sollecitazione ..... 5 Nm
Temperatura di lavoro .....0 - 40 °C
Tensione nominale.....230 V ~, 50 Hz
Potenza nominale .....2,5 W
ED.....60 %
Grado di protezione IP32
Classe di protezione II
Misure (LxAxP) ..... 83 x 103 x 92 mm
Massa ..... 250 g

Conformità con gli standard e le normative

OEG dichiara con piena responsabilità che il servomotore M 66, al quale si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle esigenze dell'ordinanza sugli accessori elettrici destinati all'uso entro determinati limiti di tensione (Direttiva UE sulla bassa tensione (LVD) 73/72 CEE) ed alle predisposizioni del regolamento sulla compatibilità elettromagnetica (Direttiva UE sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 89/336 CEE).

Descrizione del prodotto: servomotore per valvole miscelatrici.
Nome dei modelli: M 66

Standard utilizzati:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 +A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2-2002-08, EN 55014-2-1997 +A1:2001.

CE

Dichiarazione di garanzia

Il prodotto ha tutte le qualità prescritte e dichiarate. La Garanzia ha validità di 2 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti di materiale e/o manodopera, nonché guasti o mancanze, il Vostro prodotto verrà riparato senza alcuna spesa. Ci riserviamo il diritto di riparare o sostituire l'intero prodotto.

I

La garanzia non copre difetti o incidenti dovuti ad un uso scorretto o non regolare, quelli dovuti al normale consumo e difetti che non influiscono sul valore, sulla funzionalità e sul funzionamento sicuro dell'apparecchio. La garanzia perderà il suo valore qualora le riparazioni siano eseguite da personale non autorizzato o non siano adoperati pezzi di ricambio originali.

Per la riparazione durante il periodo di garanzia consegnate o inviate il prodotto completo insieme allo scontrino fiscale al rivenditore o al servizio autorizzati. La garanzia è valida in qualsiasi stato, dove il prodotto è stato fornito sia dalla OEG che dal suo distributore autorizzato.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Tutti i diritti sono riservati. Ci riserviamo il diritto di cambiamenti senza preavviso.

Instructions de montage pour servomoteur

Le montage de la vanne mélangeuse

Lors du montage des vannes mélangeuses, étanchez-les avec le ruban de téflon, le fil et la pâte ou le résine artificielle anaérobie. En utilisant le résine anaérobie, dégraissez bien les pièces de jonction.

Les vannes mélangeuses OEG

Aprés avoir monté la vanne il faut ajuster encore la plaquette avec l'échelle. Procédez de la manière suivante:

1. Enlevez le circlip Seeger 1 de l'essieu de la vanne.
2. Placez la plaquette avec l'échelle 2 en position correcte (voir les figures 2, 3 et 4)
3. Remettre le circlip Seeger 1.

F

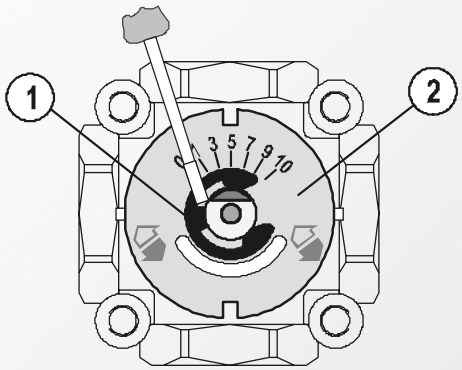


Figure 1

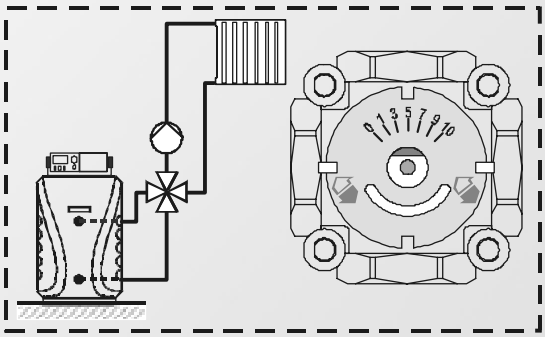


Figure 2

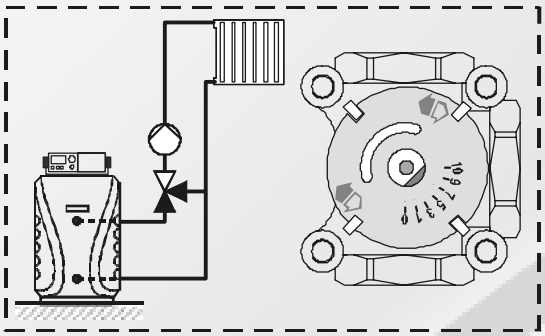


Figure 3

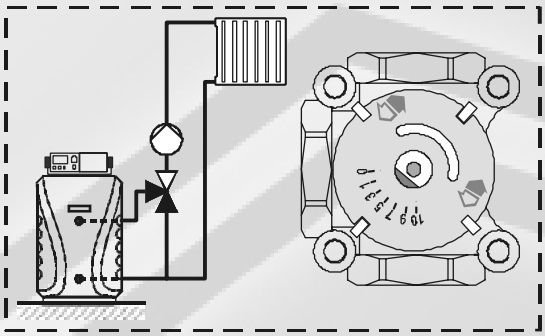


Figure 4

Montage du servomoteur

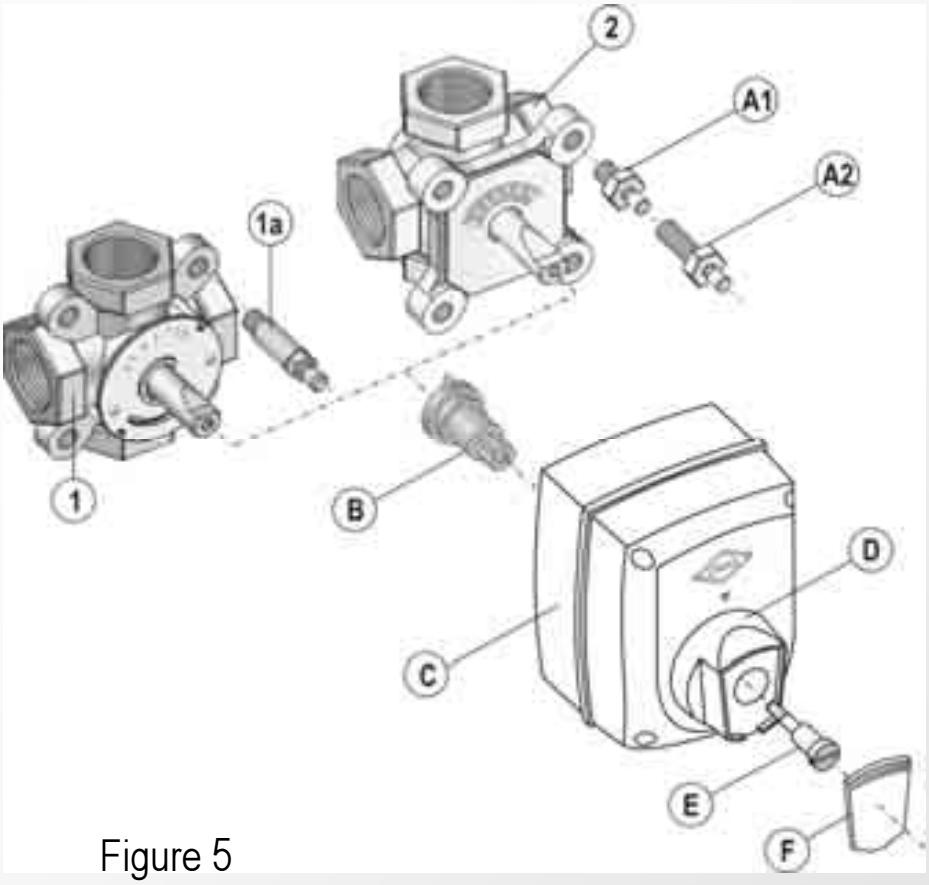


Figure 5

1. Au cas où vous montez le servomoteur sur les *vannes mélangeuses OEG*, exemple **1**, dévissez l'adapteur **1a** et le vissez en haut au côté droit de la vanne sur la bride de la vanne.
   Au cas où vous montez le servomoteur sur les vannes mélangeuses d'autres fabricants, exemple **2**, utilisez l'adapteur **A1** et **A2** et le vissez en haut au côté droit de la vanne sur la bordure de la vanne.
2. Fixez l'adapteur **B** sur l'essieu de la vanne mélangeuse de sorte que la flèche montre sur le milieu de l'échelle.
3. Mettez le servomoteur **C** sur l'adapteur **B** et vissez le vis **E**.
4. Insérez la plaquette **F** sur la location du bouton.
5. Effectuez le branchement électrique, figure 6.

6. Avant la mise en marche vérifiez le mouvement de la vanne mélangeuse en appuyant sur le bouton D et en le tournant à gauche et à droite. Quand vous tournez le bouton dans la position initiale, le servomoteur est prêt à l'emploi.

Branchement électrique du servomoteur

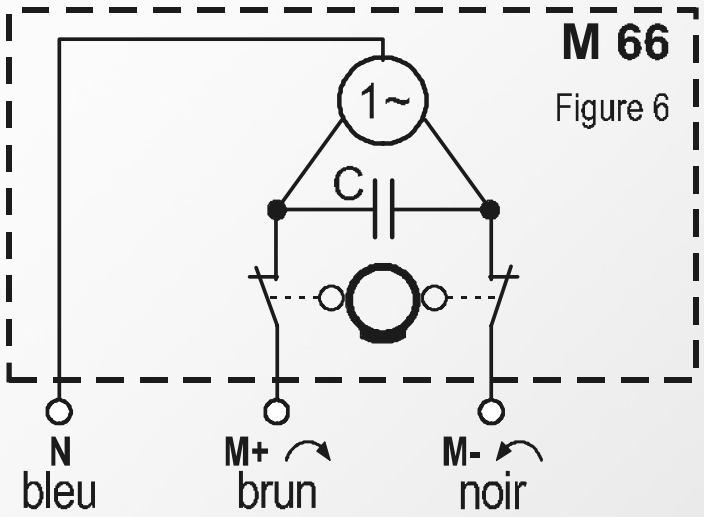


Figure 6

F

Caractéristiques techniques

Angle de tournage.....90 ∢°
Vitesse de rotation...2 min/90 ∢° (1 min/90 ∢° , 4 min/90 ∢° , 8 min/90 ∢°)
Charge maximale.....5 Nm
Température de servicel.....0 – 40°C
Tension nominale ..... 230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale..... 2,5 W
ED.....60 %
Degré de protection IP32
Classe de protection II
Dimensions (L×H×E).....83 x 103 x 92 mm
Poids.....250 g

F

OEG déclare avec toute la responsabilité que le servomoteur M 66, pour lequel s'applique cette déclaration, correspond aux demandes de la décision portant l'équipement électrique, déstiné pour l'usage des limites de tension, déterminées au-dedans - (Directive EC Basse tension (LVD) 73/23 /EEC) et aux demandes de la Regulation sur la compatibilité éléctromagnétique (Directive EC portant la comptabilité électromagnétique (EMC) 89/336/EEC).

Description du produit : Le servomoteur pour vanne mélangeuse
Modèles : M 66

Standards utilisés :
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

Déclaration de garantie

Par la pésente, nous garantissons que le produit possède toutes les caractéristiques préscrites et déclarées. La garantie de deux ans entre en viguer au jour d'achat. Pendant la durée de la garantie, nous nous engageons à faire éliminer ou réparer la défaillance quelconque dûe à la matière ou la fabrication inadéquates, ainsi que les pannes et les défauts. Le cas échéant, nous nous reservons le droit soit de faire régler le produit endommagé soit l'échanger.

Par contre, la garantie ne couvre pas les dommages causés par un emploi hors la préscrite, l'usité ni les défaillances n'influençant guère la valeur, le fonctionement ou la sécurité du fonctionnement de l'appareil. Aussi, la garantie reste nulle au cas de réparation effectuée par une personne non qualifiée ou avec des pièces de rechange autres que les originnelles.

Pour la réparation gratuite de tout dommage survenu dans le delais de la garantie, apportez ou envoyez le produit complet y incluse la facture au vendeur ou atelier de réparation autorisés. La garantie est valable dans tous les pays où le produit est fourni par l'entreprise OEG ou ses distributeurs autorisés.

F

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Tous droits réservés. Nous nous réservons le droit de changements sans avis préalable.

Instrucciones para el montaje de los actuadores

Montaje de la válvula mezcladora

Las válvulas mezcladoras pueden ser montadas y selladas utilizando cinta de teflón, sello de hilo y cola o resina artificial anaerobia. Antes de utilizar la resina anaerobia es necesario quitar el lubricante de las conexiones.

Válvulas mezcladoras OEG

Después de montar la válvula hay que ajustar la plaquita de escala, de la siguiente manera:

1. Quite el anillo seger **1** del eje de la válvula.
2. Ponga la plaquita de escala **2** en posición correcta (Vea Figuras 2, 3 y 4)
3. Reintroduzca el anillo seger **1**.

E

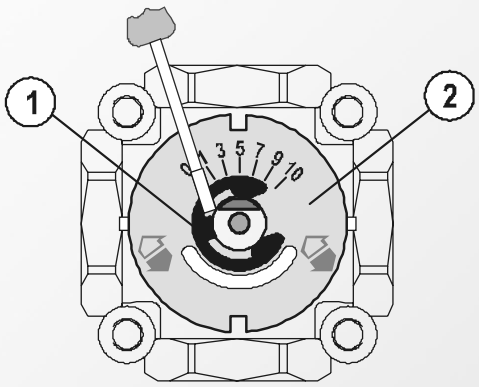


Figura 1

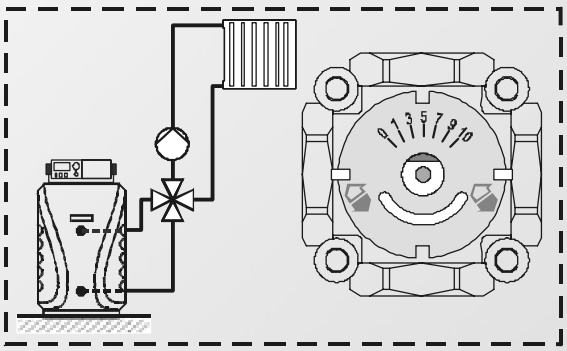


Figura 2

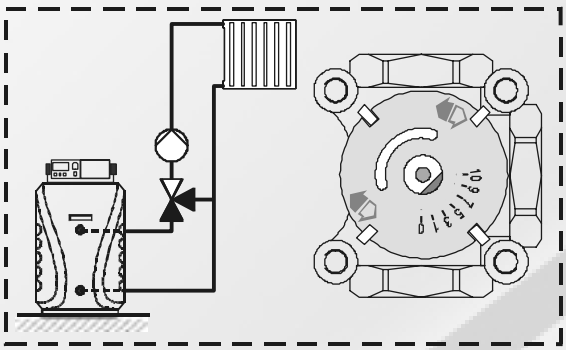


Figura 3

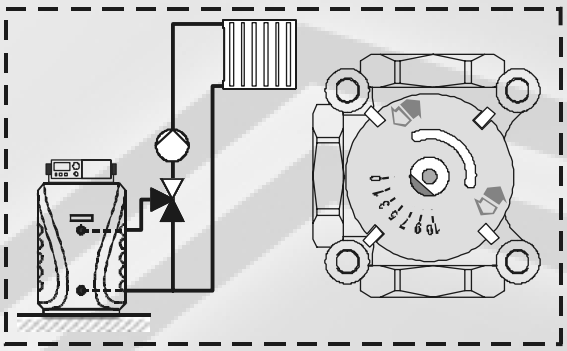


Figura 4

Montaje del actuador

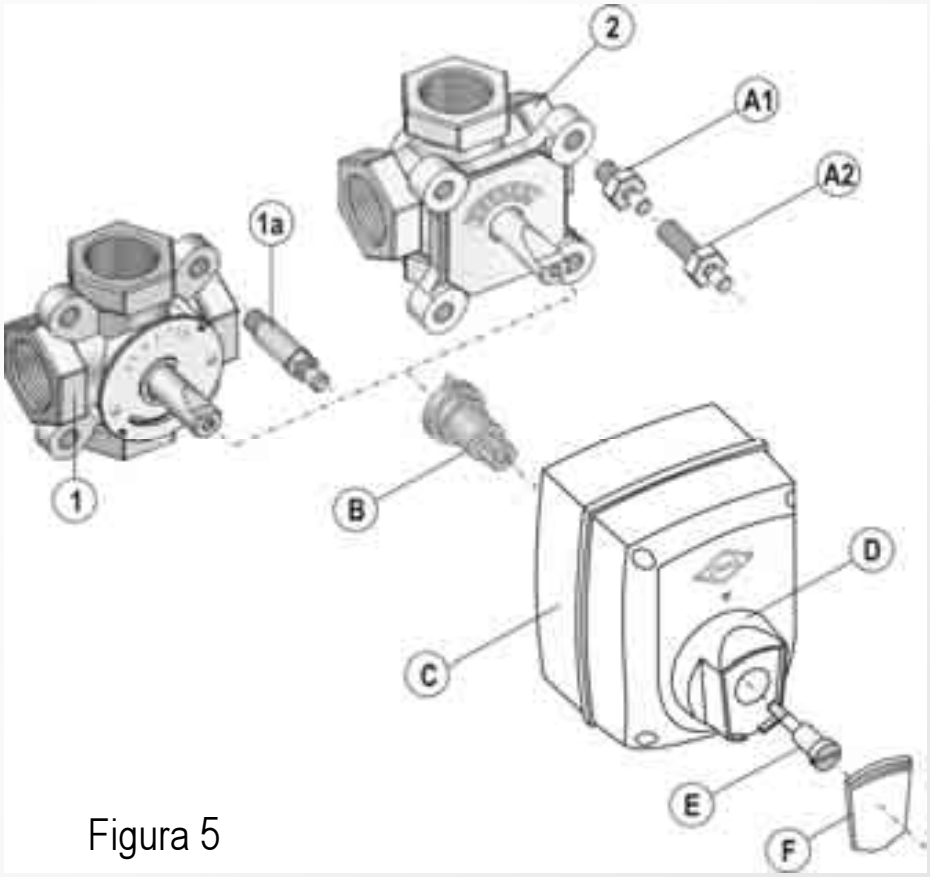


Figura 5

1. Si está montando el actuador a *válvulas mezcladoras OEG,* caso **1,** desenrosque el adaptador **1a,** y enrosquelo a la pestaña de la válvula en el lado derecho, arriba.
   Si está montando el actuador a *válvulas mezcladoras de otros fabricantes,* caso **2**, use el adaptador incluído **A1** o **A2,** y enrósquelo a la pestaña de la válvula en el lado derecho, arriba.
2. Ponga el adaptador **B** en el eje de la válvula mezcladora, de modo que la flecha señale a la mitad de la escala.
3. Coloque el actuador **C** en el adaptador **B** y enrosque el tornillo **E**.
4. Inserte la plaquita **F** en el cojinete del botón**.**
5. Ejecute la conexión electrica; Figura 6.

6. Antes del arranque, verifique el paso de la válvula mezcladora. Para ha cerlo, pulse el botón **D** hacia adentro y gírelo a la izquierda y a la derecha. Al volver el botón a su posición original, un muelle lo empuja hacia fuera. Así, el motor está preparado para funcionar.

Conexión eléctrica del motor

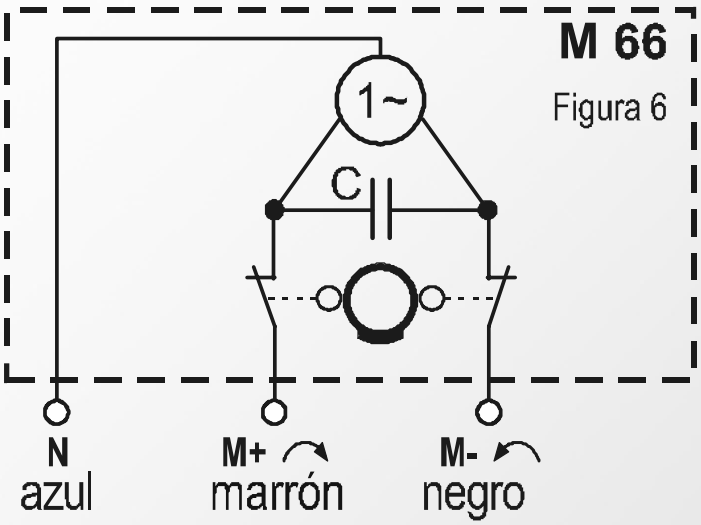


Figura 6

E

Datos técnicos

Ángulo de torsión ..... 90 ∢°
Velocidad del giro..... 2 min/90 ∢° (1 min/90 ∢° , 4 min/90 ∢° , 8 min/90 ∢°)
Carga máxima ..... 5 Nm
Temperatura operativa ..... 0 – 40°C
Voltaje ..... 230 V ~ 50 Hz
Potencia ..... 2,5 W
ED ..... 60 %
Nivel de protección IP32
Grado de protección II
Medidas (An× A × L) ..... 83 x 103 x 92 mm
Masa ..... 250 g

E

OEG declara con plena responsabilidad que el motor M 66, objeto de esta declaración, cumple con los requisitos establecidos por el decreto sobre equipos electricos, previsto para el uso dentro de los límites de voltaje establecidos - (Directiva CE sobre bajo voltaje (LVD) 73/23 EEC) - y con las disposiciones del reglamento de compatibilidad electomagnética (Directiva CE sobre compatibilidad electromagnética (EMC) 89/336 EEC).

Descripción del producto: Motor de la válvula mezcladora
Nombres de modelos: M 66

Estándares aplicados:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

Declaración de garantía

Este producto cumple con todas las regulaciones y características declaradas. Garantizamos dos años de garantía del producto, comenzando en la fecha de compra. Solventaremos cualquier defecto del producto resultante de fallos en materiales, fabricación, mal función o imperfecciones. Nos reservamos el derecho a reparar o sustituir el producto según nuestro criterio.

Esta garantía no cubre daños resultantes del mal uso o defectos que no tengan efecto en el valor, funcionamiento y operación segura del producto. Esta garantía quedará anulada si las reparaciones se realizan por una persona no autorizada o si no se usan recambios originales.

E

Para el servicio durante el periodo de garantía, entregar o enviar el producto completo junto con la factura de ventas al servicio autorizado o al intermediario. Esta garantía es válida en cualquier país donde el producto fuera suministrado por la compañía OEG o su distribuidor autorizado.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Todos derechos reservados.La empresa se reserva el derecho a modificaciones sin notificación previa.

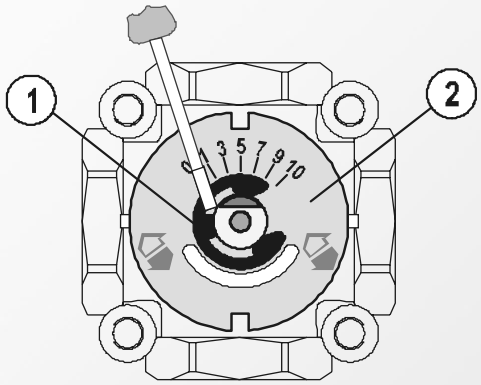
Montagehandleiding voor mengventiel

Bij de montage van mengventielen wordt voor het afdichten Teflontape, hennep of kunsthars gebruikt. Bij het gebruik van kunsthars dient de verbinding beslist te worden ontvet.

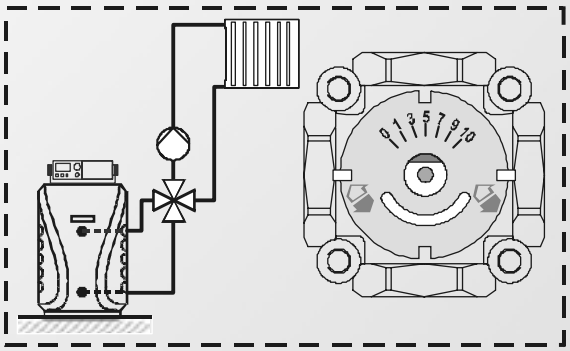
Mengventiel OEG

Bij de montage van het mengventiel dient de schijf met het scala te worden aangepast. Dat kan op de volgende wijze worden gedaan:

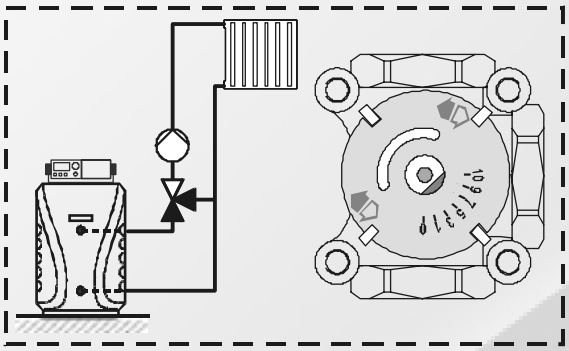
1. Borgring (1) van de menger-as verwijderen
2. Schijf (2) op de juiste positie plaatsen (afbeeldingen 2, 3 en 4)
3. Borgring (1) weer terug plaatsen.



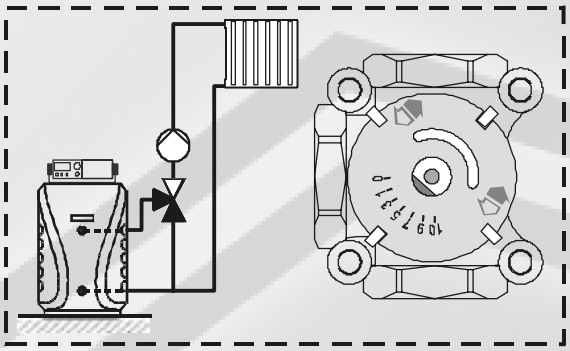
Afbeelding 1



Afbeelding 2

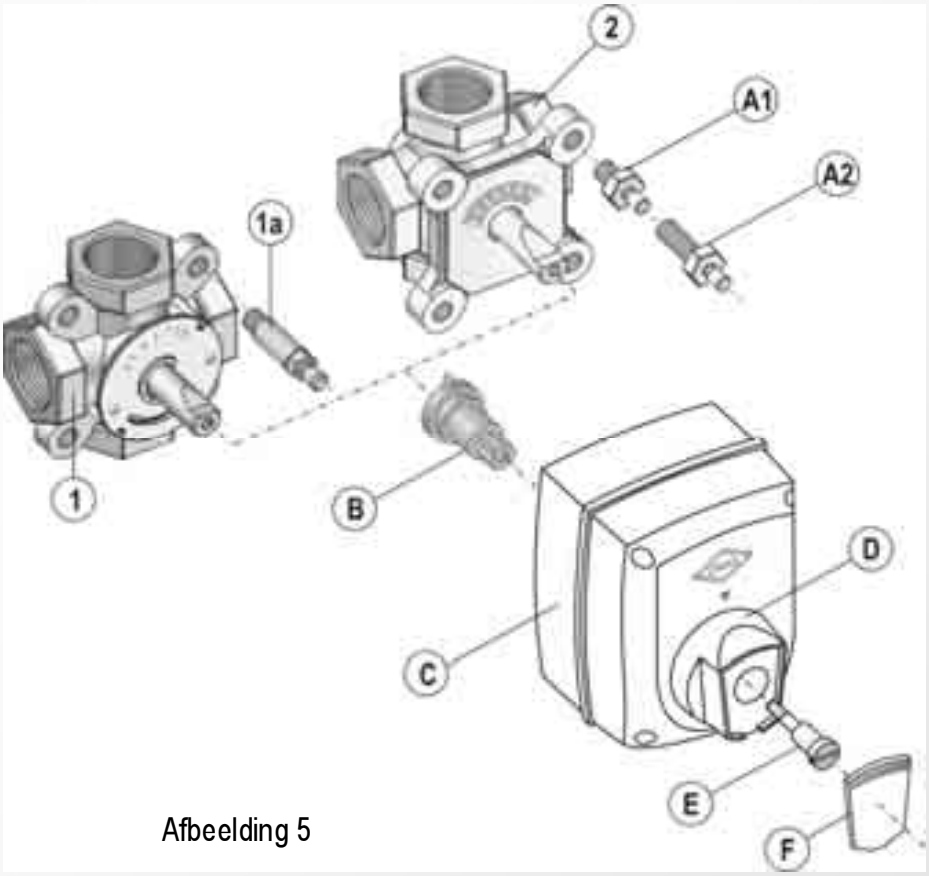


Afbeelding 3



Afbeelding 4

Servomotor montagehandleiding



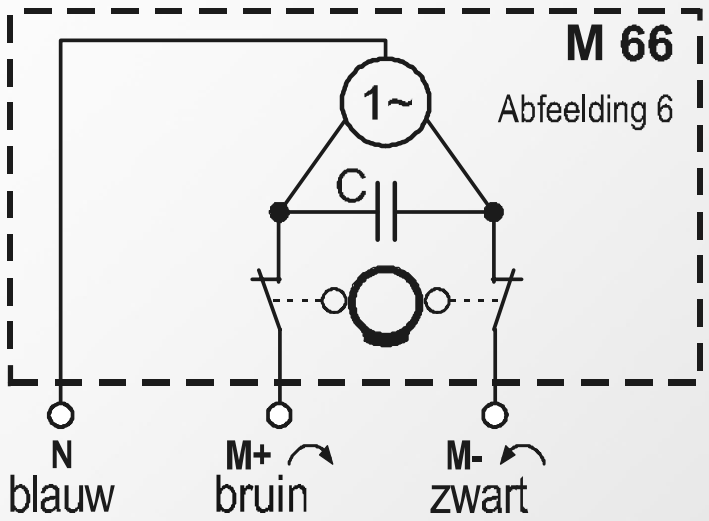
Afbeelding 5

NL

1. Wanneer de servomotor op een OEG mengventiel wordt gemonteerd, voorbeeld 1, dient de adapter **1a** gedemonteerd te worden en rechtsboven op de flens van het mengventiel te worden gemonteerd. In geval dat de servomotor op een menger van een andere fabrikant wordt gemonteerd, voorbeeld 2, dient de meegeleverde adapter **A1** of **A2** rechtsboven op de flens van het mengventiel te worden gemonteerd.
2. Adapter **B** dient zodanig op de as van het mengventiel te worden geplaatst dat de pijl in het midden van het scala staat.
3. Servomotor **C** op adapter B plaatsen en schroef E aandraaien.
4. Schijf **F** in de draaiknop aanbrengen.
5. Servomotor elektrisch aansluiten (zie afbeelding 6)

6. Voor ingebruikname eerst controleren of het mengventiel opent en sluit. Hiervoor wordt de afstelknop **D** naar binnen gedrukt en naar links en rechts gedraaid. Wanneer de afstelknop terugkomt in de uitgangspositie wordt de afstelknop automatisch middels een veer naar buiten gedrukt. De servomotor is nu bedrijfsgereed.

Elektrische aansluiting van de servomotor



NL

Technische gegevens

Draaihoek	90 ∢°
Looptijd	2 min/90 ∢° (1 min/90 ∢°, 4 min/90 ∢°, 8 min/90 ∢°)
Maximale belasting	5 Nm
Bedrijfstemperatuur	0 - 40 °C
Nominale spanning	230 V ~, 50 Hz
Nominaal vermogen	2,5 W
ED	60 %
Veiligheidssoort	IP32
Veiligheidsklasse	II
Afmetingen (B x H x D)	83 x 103 x 92 mm
Gewicht	250 g

NL

Het naleven van richtlijnen en normen

OEG verklaart dat de servomotor M 66 voldoet aan de eisen voor elektronische apparatuur, die voor het gebruik in een bepaald spanningsbereik bedoeld zijn (EU laagspanningsrichtlijn (LVD) 73/23 EEC, 93/68EEC), en de eisen aan elektromagnetische verdraagzaamheid (EU richtlijn voor elektromagnetische verdraagzaamheid (EMC) 89/336 EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC).

Productbeschrijving: servomotor voor mengventiel
Benaming van de modellen: M 66

Toegepaste normen:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

Garantieverklaring

Het apparaat voldoet aan alle voorschriften en richtlijnen. Garantie van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. Binnen de garantietermijn worden alle fouten m.b.t. materiaal- of fabrieksfouten hersteld. Het apparaat wordt naar ons oordeel of hersteld of vervangen voor een nieuw apparaat.

Van garantie is uitgesloten schade die veroorzaakt is door: normale slijtage, onoordeelkundig gebruik / installatie / bediening en schade die geen invloed heeft op de functionaliteit of veiligheid. De garantie komt eveneens te vervallen indien het apparaat door een niet-geautoriseerde vakman is gerepareerd of wanneer er geen originele onderdelen voor de reparatie zijn gebruikt.

Voor reparatie binnen de garantietermijn dient u zich te wenden tot een geautoriseerd verkoop- of servicepunt met de originele rekening of een compleet ingevuld garantiecertificaat.

De garantie is geldig in alle landen waar het apparaat door OEG of een geautoriseerde vakhandel wordt verkocht.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Alle rechten zijn voorbehouden. Wij houden ons het recht om veranderingen door te voeren zonder aankondiging vooraf.

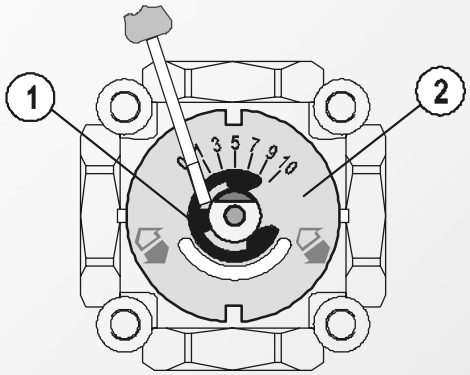
Montaža miješajućeg ventila

Miješajući ventili mogu se montirati i zabrtviti teflonskom trakom, kudeljom i pastom ili anaerobnom umjetnom smolom. Kad se koristi anaerobna smola, potrebno je prethodno dobro odmastiti spojne dijelove.

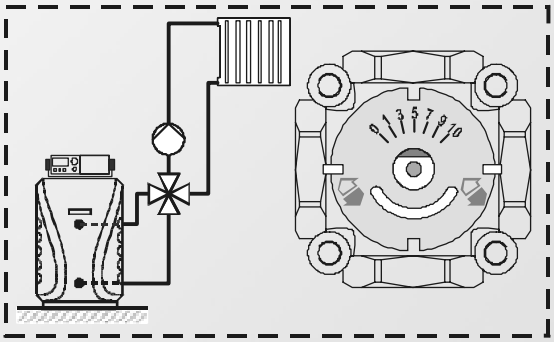
Miješajući ventili OEG

Nakon montaže ventila potrebno je prilagoditi i pločicu sa skalom na slijedeći način:

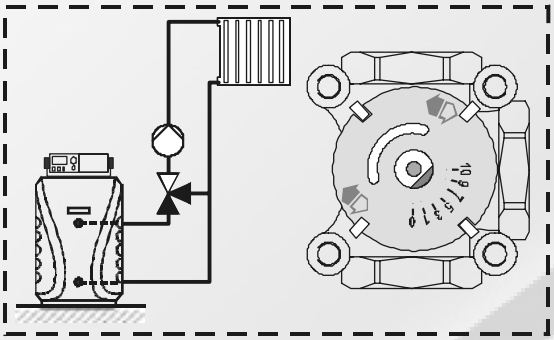
1. Odstrani se "Seger" osiguravajući prsten **1** s osi ventila.
2. Pločica sa skalom **2** postavi se u pravilan položaj (vidi slike 2, 3 i 4)
3. Ponovno se postavi "Seger" osiguravajući prsten **1**.



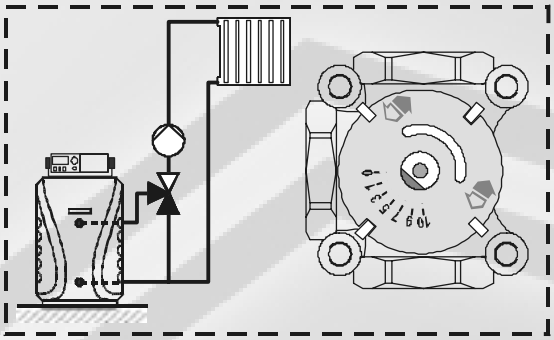
Slika 1



Slika 2

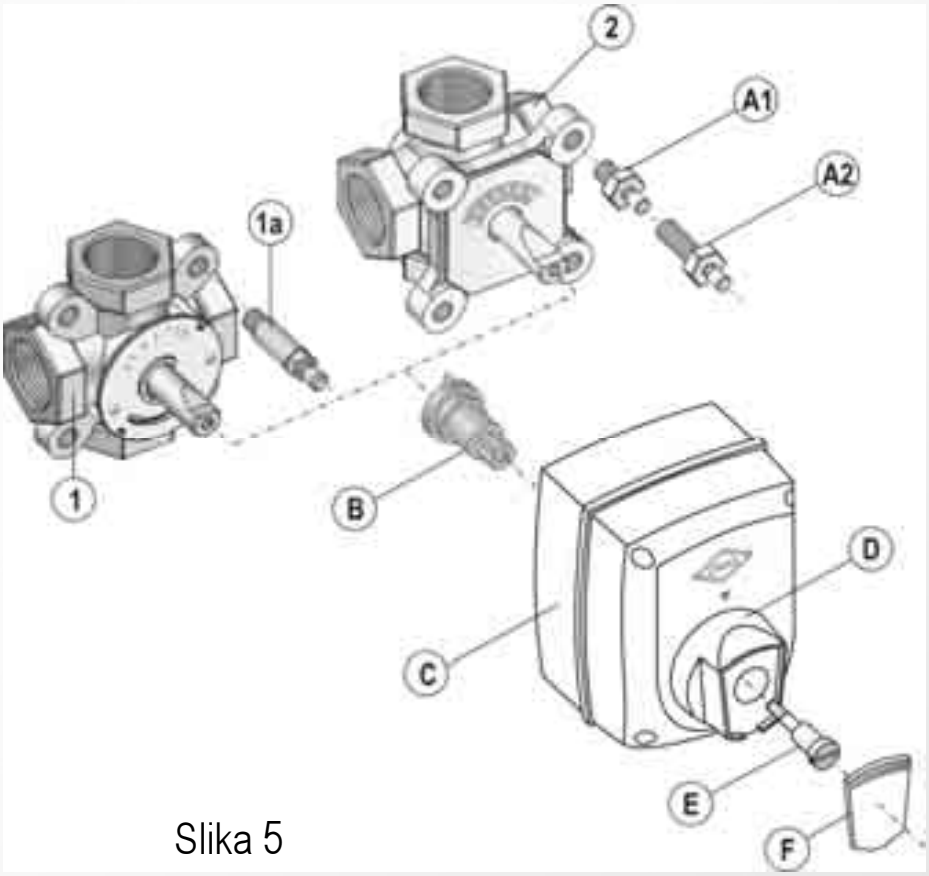


Slika 3



Slika 4

Montaža motornog pogona



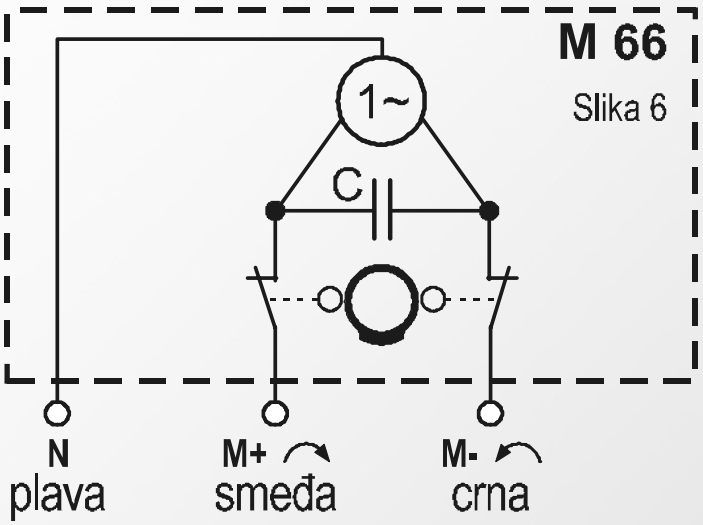
Slika 5

HR

1. U slučaju, da se motorni pogon montira na miješajuće ventile OEG, slučaj **1**, odvije se adapter **1a** i privije ga se gore desno na prirubnici ventila. U slučaju da se motorni pogon montira na miješajuće ventile drugih proizvođača, slučaj **2**, koristi se priloženi adapter **A1** ili **A2** i privije se gore desno na prirubnici ventila.
2. Adapter **B** nasadi se na os miješajućeg ventila tako, da strelica pokazuje na sredinu skale.
3. Motorni pogon **C** se nasadi na adapter **B** i privije se vijak **E**.
4. Pločica **F** se umetne u ležište na gumbu.
5. Izvrši se električno spajanje; slike 6.

6. Prije puštanja u pogon provjeriti rad miješajućeg ventila tako da se gumb **D** pritisne prema unutra i zavrti ga se ulijevo i udesno. Nakon vraćanja gumba u početni položaj, opruga ga potiskuje prema van. Motorni pogon je sad spreman za rad.

Električno spajanje motornog pogona



HR

Tehnički podaci

Kut okretanja	90 ∢°
Brzina okretanja	2 min/90 ∢° (1 min/90 ∢°, 4 min/90 ∢°, 8 min/90 ∢°)
Maksimalno opterećenje	5 Nm
Radna temperatura	0 - 40 °C
Nazivni napon	230 V ~, 50 Hz
Nazivna jačina	2,5 W
ED	60 %
Stupanj zaštite	IP32
Razred zaštite	II
Mjere (Š×V×D)	83 x 103 x 92 mm
Težina	250 g

Usklađenost sa standardima i normativima

OEG s punom odgovornošću izjavljuje, da motorni pogon M 66, za kojeg vrijedi ova izjava, odgovara zahtjevima odredbe o električnoj opremi koja je namijenjena za upotrebu unutar određenih naponskih granica - (Direktiva EU o niskom naponu (LVD) 73/23 EEC) i zahtjevima pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti (Direktiva EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) 89/336 EEC).

Opis proizvoda: Motorni pogon za miješajući ventil
Naziv modela: M 66

EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

HR

Garancijska izjava

Proizvod ima sva propisana i deklarirana svojstva. Za njega važi dvogodišnja garancija, koja počinje vrijediti od dana kupnje. Za vrijeme trajanja garancije besplatno će se otklanjati sve greške, koje su posljedica slabog materijala, izrade, kvara ili manjkavosti. Zadržavamo pravo popravka ili zamjene cijelog proizvoda.

Garancija ne pokriva oštećenja nastala nepravilnom upotrebom, normalnim trošenjem i greške koje ne utječu na vrijednost, funkcionalnost i sigurnost rada uređaja. Garancija prestaje vrijediti, ukoliko popravak izvrši neovlaštena osoba ili ako prilikom popravka nisu korišteni originalni zamjenski dijelovi.

Za popravak u garantnom roku ovlaštenom prodavaču ili servisu predajte ili pošaljite kompletan proizvod, zajedno s računom. Garancija vrijedi u svakoj državi, gdje je proizvod nabavljen od poduzeća OEG ili od njegovog ovlaštenog distributera.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Sva prava zadržana. Zadržavamo pravo izmjena bez prethodne obavijesti.

ΚΟΡΜΟΙ ΚΑΙ ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ ΤΡΙΟΔΩΝ & ΤΕΤΡΑΟΔΩΝ ΒΑΝΩΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ & ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Εγκατάσταση της βάνας:

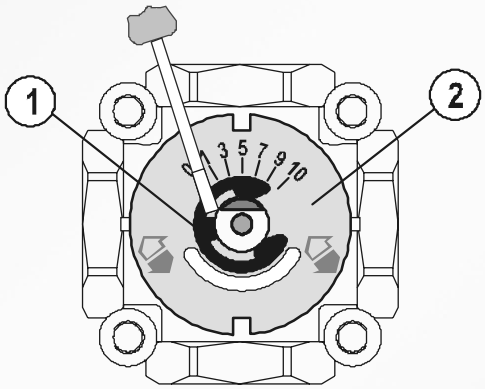
Οι βάνες μπορούν να τοποθετηθούν σε διάφορες θέσεις ανάλογα και με την υδραυλική συνδεσμολογία που θέλουμε να επιτύχουμε.

Ειδικότερα για τις τρίοδες βάνες, ανάλογα με την υδραυλική συνδεσμολογία, θα πρέπει να τοποθετηθεί και ο μεταλλικός δίσκος των ενδείξεων που βρίσκεται στην βάση της βάνας.
Για την μετατόπιση του μεταλλικού δίσκου των ενδείξεων ακολουθήστε τα ακόλουθα βήματα:

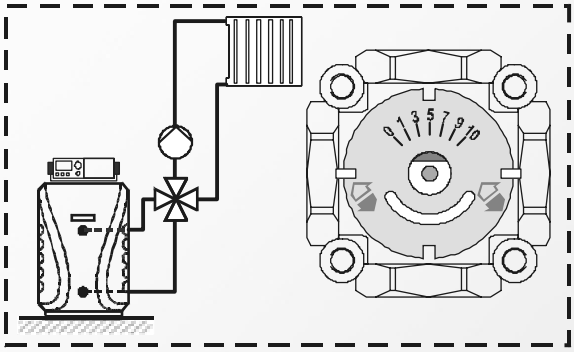
- Ξεβιδώστε τον μπλε μοχλό που βρίσκεται στο επάνω μέρος της βάνας. Αφαιρέστε την μεταλλική ασφάλεια που βρίσκεται στο επάνω μέρος του (με ένα ίσιο κατσαβίδι).
- Τοποθετήστε το δίσκο στην σωστή θέση ανάλογα με την υδραυλική σύνδεση της βάνας όπως φαίνεται στα σχεδιαγράμματα.
- Έπειτα τοποθετήστε πάλι την ασφάλεια στην θέση της.

Αν δεν τοποθετηθεί κινητήρας βιδώστε πάλι τον μπλε μοχλό, διαφορετικά προχωρήστε στην επόμενη παράγραφο «Εγκατάσταση του κινητήρα»

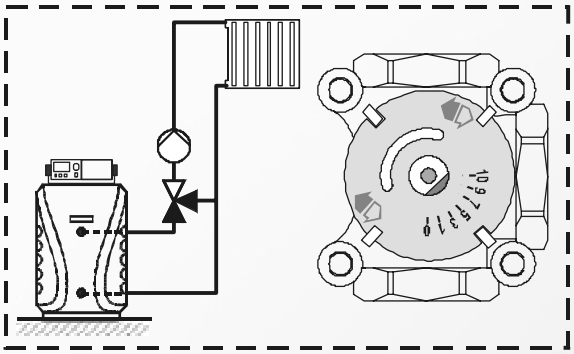
GR



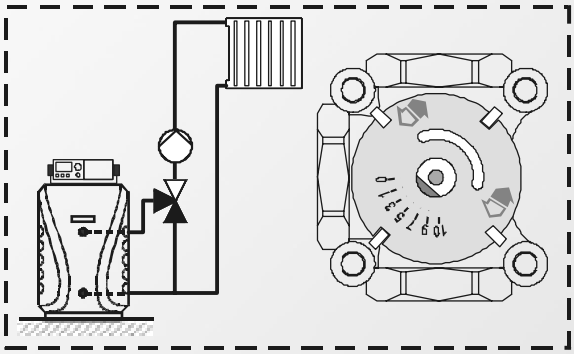
Picture 1



Picture 2



Picture 3



Picture 4

2. Εγκατάσταση του κινητήρα:

2.1 Εγκατάσταση του κινητήρα σε βάνες άλλης εταιρείας:

Ακολουθήστε όλα τα παραπάνω βήματα αλλά αντί του πύρου **(1a)** χρησιμοποιήστε έναν από τους δύο άλλους πύρους που υπάρχουν στην συσκευασία του κινητήρα.

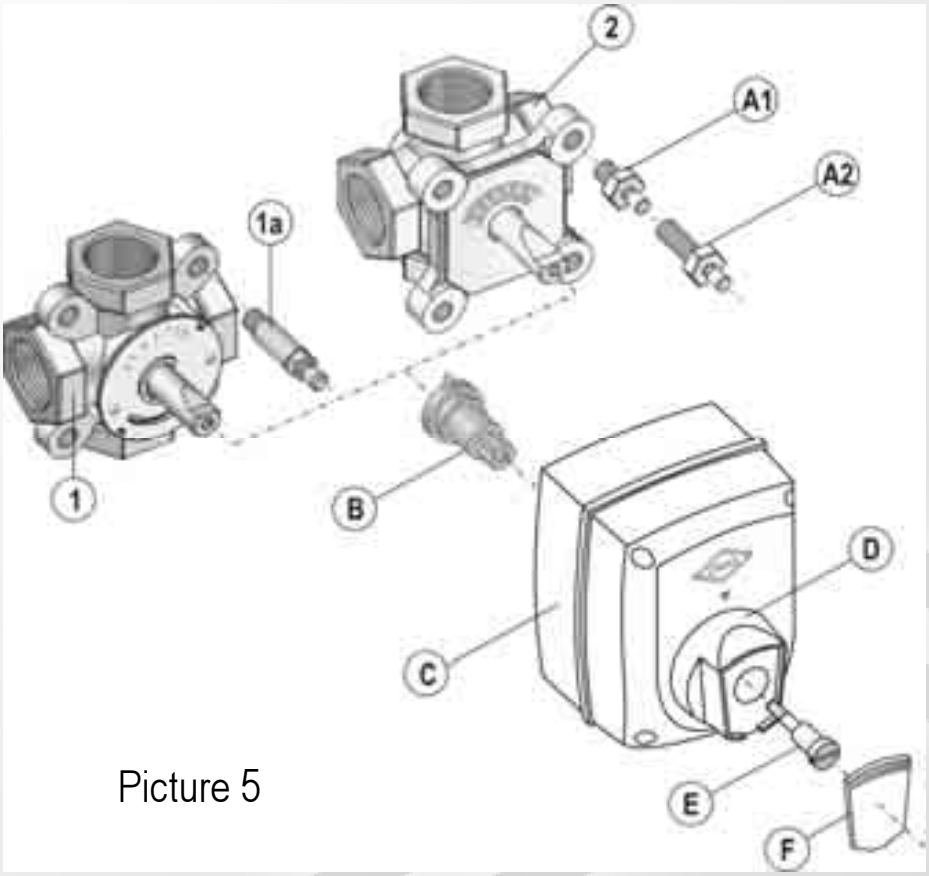
GR

2.1 Εγκατάσταση του κινητήρα σε βάνες OEG:

1. Ξεβιδώστε τον πύρο (**1a**)
2. **Προκειμένου για τρίοδη βάνα,** τοποθετήστε τον βιδώνοντας τον στην εγκοπή που βρίσκεται επάνω από την ένδειξη (1) του μεταλλικού δίσκου των ενδείξεων της βάνας **Προκειμένου για τετράοδη βάνα,** τοποθετήστε τον βιδώνοντας τον στην εγκοπή που βρίσκεται επάνω και δεξιά από την ένδειξη (1) του μεταλλικού δίσκου των ενδείξεων της βάνας.

3. Έπειτα τοποθετήστε το μαύρο γρανάζι (**B**) που εμπεριέχεται στον κινητήρα επάνω στην βάνα.
4. Περιστρέψατε το γρανάζι έτσι ώστε ο δείκτης του να βρίσκεται στην θέση – ένδειξη (5).
5. Έπειτα τοποθετήστε τον κινητήρα (**C**) κουμπώνοντας τον επάνω στο γρανάζι (**B**) και στον πύρο (**1a**).
6. Τέλος βιδώστε την βίδα (**E**) και τοποθετήστε το καπάκι (**F**) στον μοχλό (**D**) του κινητήρα.

<u>Αφού τελειώσετε με τα παραπάνω πιέστε τον μοχλό (D) του κινητήρα και περιστρέψτε την βάνα χειροκίνητα προκειμένου να διαπιστώσετε την ομαλή λειτουργία της.</u>



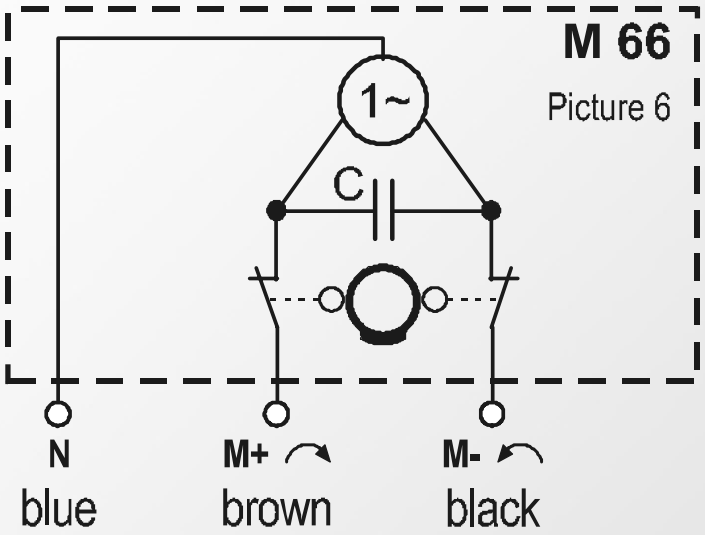
Picture 5

GR

2.2 Εγκατάσταση του κινητήρα σε βάνες άλλης εταιρείας:

Ακολουθήστε όλα τα παραπάνω βήματα αλλά αντί του πύρου (**1a**) χρησιμοποιήστε έναν από τους δύο άλλους πύρους που υπάρχουν στην συσκευασία του κινητήρα.

Ηλεκτρολογική σύνδεση του κινητήρα:



GR

Συνδεσμολογία M 66 (Απλός κινητήρας προοδευτικής Λειτουργίας):
Συνδέστε τον Ουδέτερο του δικτύου με το μπλε καλώδιο της βάνας
Συνδέστε την φάση για την αριστερή περιστροφή του κινητήρα στο καφέ καλώδιο της βάνας.
Συνδέστε την φάση για την δεξιά περιστροφή του κινητήρα στο μαύρο καλώδιο.

Specifications

Operation angle ..... 90°
Running time .....2 min/90 °(1 min/90 °, 4 min/90 °,8 min/90 °)
Maximum load .....5 Nm
Operation temperature ..... 0 - 40 °C
Rated current..... 230 V ~, 50 Hz
Rated power ..... 2,5 W
ED..... 60 %
Protection degree IP32
Protection class II
Dimensions (W×H×D) .....83 x 103 x 92 mm
Weight..... 250 g

Conformity with standards and directives

OEG declares, under full responsibility, that the M 66 actuators meet the requirements and rules for the electrical equipment designed for use within certain voltage limits (EC Low Voltage Directive (LVD) 73/23 EEC) as well as the requirements and rules for the electromagnetic compatibility (EC Directive For Electromagnetic Compatibility (EMC) 89/336 EEC).

GR

Product description: Actuator for mixing valves
Model: M 66
Applied standards:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

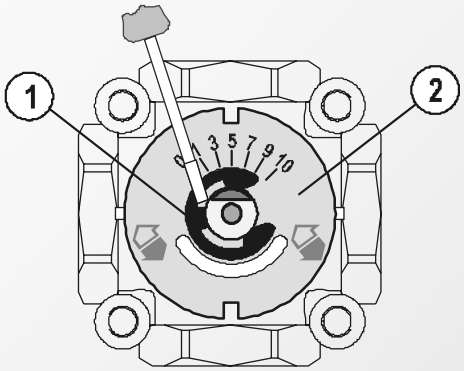
A keverőszelep beszerelése

A keverőszelep beszerelése
A keverőszelepek beszerelése és tömítése teflonszalaggal, tömítő kenderrel és tömítő pasztával vagy anaerob műgyantával történhet. Az anaerob műgyanta használata előtt alaposan zsírtalanítsa a csatlakoztatni kívánt részeket.

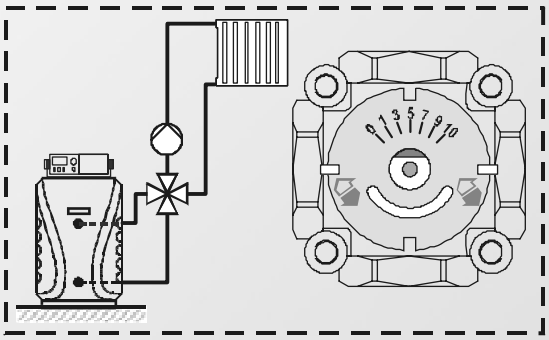
OEG keverőszelepek

A keverőszelep beszerelése után állítsa be a mérési skála lapját az alábbi módon:

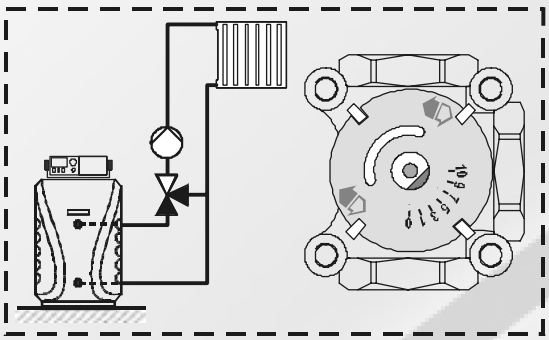
1. Távolítsa el a seeger gyűrűt (**1**) a szelep tengelyéről.
2. A mérési skála lapját (**2**) állítsa a megfelelő helyzetbe (lásd a 2., 3. és 4. ábrát).
3. Tegye vissza a seeger gyűrűt (**1**) a helyére.



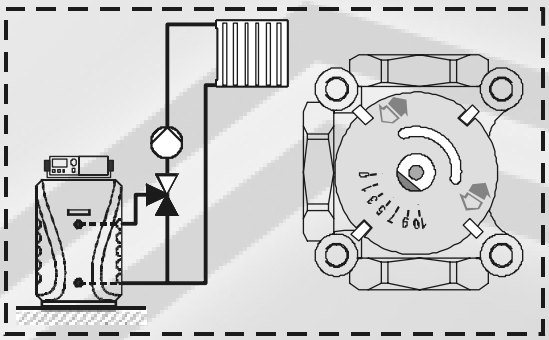
1. ábra



2. ábra



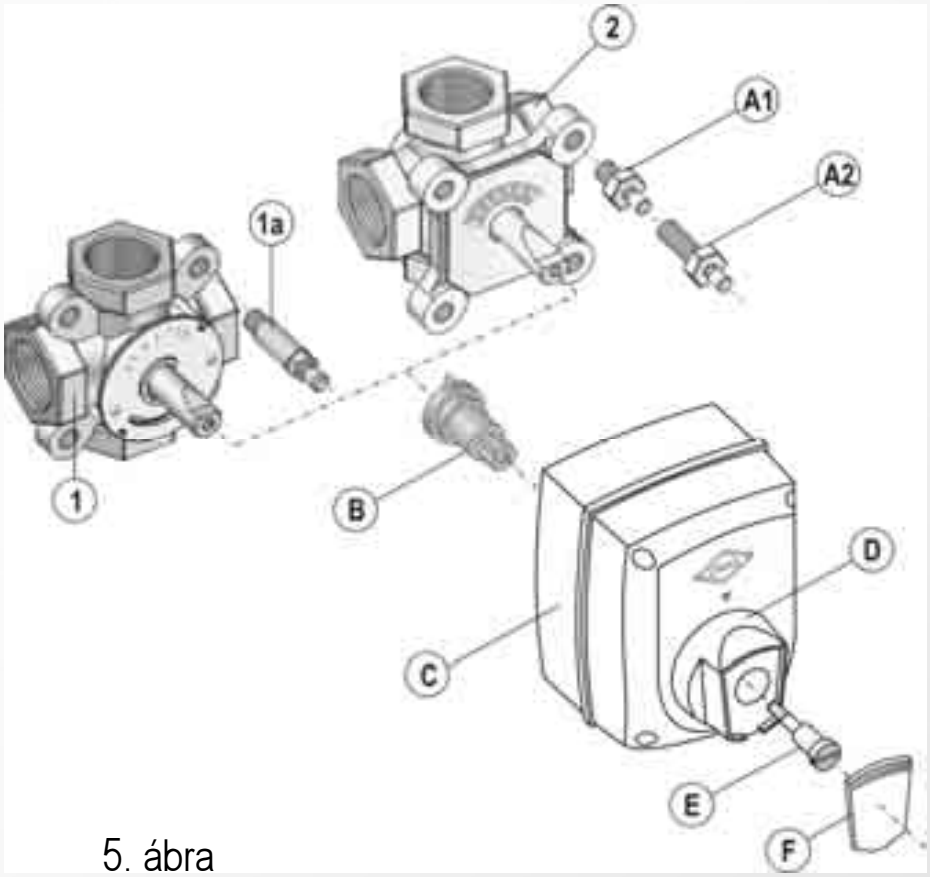
3. ábra



4. ábra

H

Az állítómotor beszerelése



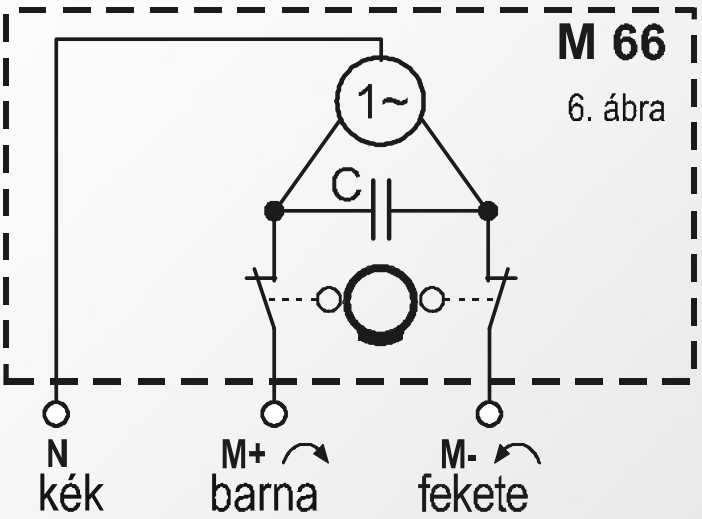
5. ábra

1. Az állítómotor *OEG keverőszelepekre* (1. ábra) való felszerelésekor csavarja le az **1a** jelű adaptert és csavarozza be a szelep karimájának jobb felső részébe. Amennyiben *más gyártók keverőszelepeire* (2**.** ábra) szereli az állítómotort, úgy használja a mellékelt **A1** vagy **A2** jelű adaptert, melyet csavarozzon be a szelep karimájának jobb felső részébe.
2. A **B** jelű adaptert illessze rá a keverőszelep tengelyére úgy, hogy a nyíl a skála közepe felé mutasson.
3. Húzza rá a **C** jelű állítómotort a **B** jelű adapterre, és csavarozza be az **E** jelű csavarral.
4. Az **F** jelű lapocskát pattintsa rá a gombra.
5. Csatlakoztassa az elektromos hálózatba; 6. ábra.

H

6. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a keverőszelep működését oly módon, hogy a **D** jelű gombot benyomja és elfordítja balra és jobbra. Amikor a gombot visszafordítja kiinduló állásába, akkor a rugó kinyomja. Az állítómotor ekkor működésre kész.

Az állítómotor elektromos csatlakoztatása



H

Műszaki adatok

Forgásszög.....90°
Fordulatszám.....2 min/90° (1 min/90° , 4 min/90° , 8 min/90°)
Maximális forgatónyomaték.....5 Nm
Működési hőmérséklet .....0 – 40 °C
Névleges feszültség..... 230 V ~ 50 Hz
Névleges teljesítmény..... 2,5 W
ED.....60 %
Védelmi fokozat..... IP32
Érintésvédelmi osztály II
Méretek (szélesség-magasság-mélység).....83 x 103 x 92 mm
Tömeg.....250 g

Szabványoknak és normáknak való megfelelőség

A OEG teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező M 66 típusú állítómotor megfelel a bizonyos feszültséghatárok között működő elektromos berendezésekről szóló előírások által támasztott követelményeknek – [73/23/EEC európai irányelv a kisfeszültségű berendezésekről (LVD)], akárcsak az elektromágneses összeférhetőségről szóló szabályzat előírásainak [89/336/EEC európai irányelv az elektromágneses összeférhetőségről (EMC)].

Termék leírása: Állítómotor keverőszelephez
Modellek elnevezése: M 66

Alkalmazott szabványok:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

H

Jótállási feltételek

A termék megfelel minden előírásnak és rendelkezik a jótállási jegyen feltüntetett jellemzőkkel. A termékre a vásárlás napjától számított 2 év jótállást vállalunk, mely idő alatt biztosítjuk a termék anyaghiba, gyártási hiba, üzemzavar vagy egyéb hibából eredő meghibásodásának javítását. Fenntartjuk magunknak a döntés jogát arra vonatkozóan, hogy a terméket megjavítjuk-e vagy kicseréljük.

A jótállási kötelezettség nem vonatkozik a normális használatból eredő kopásra, sem a helytelen kezelésből, üzembe helyezésből vagy használatból eredő meghibásodásokra, valamint a funkcionális és biztonságos működést nem befolyásoló károkra. A jótállási kötelezettség megszűnik illetéktelen személy beavatkozása vagy nem eredeti alkatrész beszerelése esetén.

A jótállási idő alatt történő meghibásodás esetén a terméket a vásárlást igazoló számlával együtt vigye el, vagy küldje el postán márkaszervizünkbe vagy a kereskedőhöz. A jótállási kötelezettség érvényes minden olyan országban, ahol a terméket a OEG cég vagy valamely márkakereskedője forgalmazza.

H

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Minden jog fenntartva. Fenntartjuk magunknak a változtatás jogát minden előzetes bejelentés nélkül.

Návod na montáž servopohonu

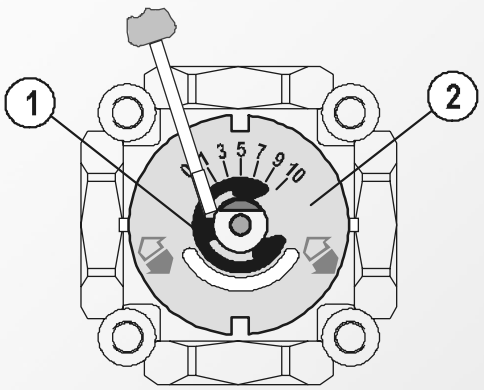
Montáž směšovacího ventilu

Směšovací ventily můžete namontovat a utěsnit teflonovou páskou, přízí a pastou nebo anaerobní smolou. Když používáte anaerobní smolu, dobře předtím odmastěte spojovací díly.

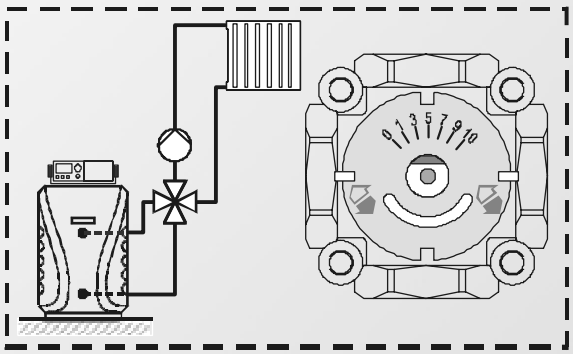
Směšovací ventily OEG

Po montáži ventilu je nutné ještě přizpůsobit destičku se stupnicí. To provedete následujícím způsobem:

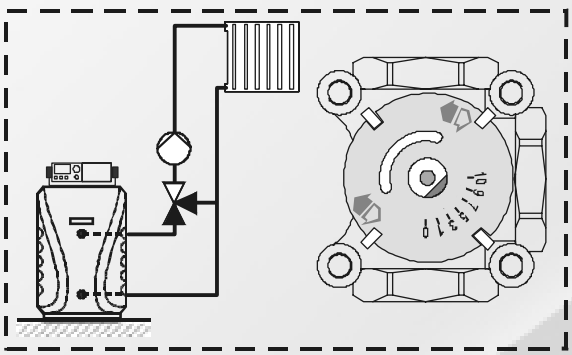
1. Odstraníte segerův kroužek **1** z osy ventilu.
2. Destičku se stupnicí **2** postavíte do správné polohy (viz obrázky 2,3 a 4).
3. Znovu umístíte segerův kroužek **1**.



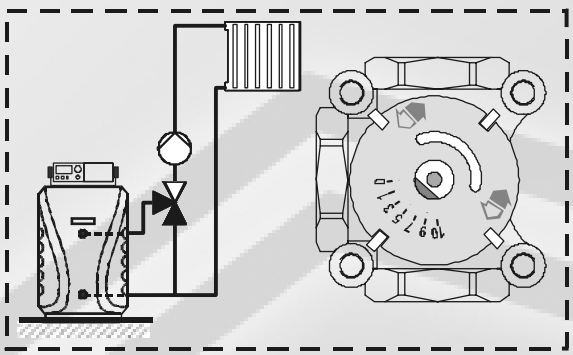
Obrázek 1



Obrázek 2



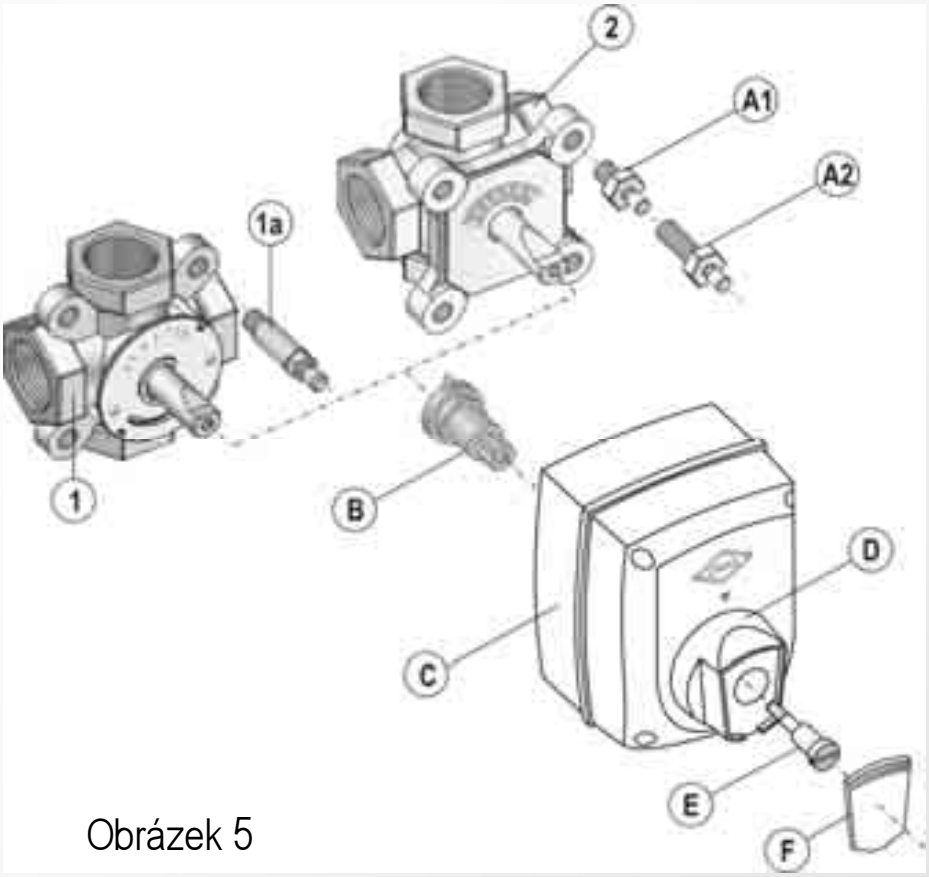
Obrázek 3



Obrázek 4

CZ

Montáž motorového pohonu



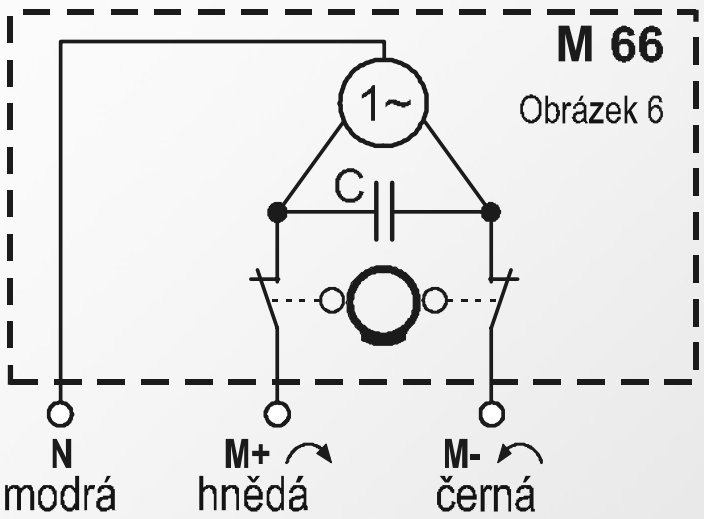
Obrázek 5

1. V případě, že montujete servopohon na směšovací ventily OEG, příklad **1**, odšroubujte adaptér **1a** a přišroubujte ho vpravo nahoře na přírubu ventilu. V případě, že montujete servopohon na směšovací ventily druhých výrobců, příklad **2**, použijte přiložený adaptér **A1** nebo **A2** a přišroubujte ho vpravo nahoře na přírubu ventilu.
2. Adaptér **B** nasaďte na osu směšovacího ventilu tak, aby šipka ukazovala na střed stupnice.
3. Nasaďte servopohon **C** na adaptér **B** a přišroubujte šroub **E**.
4. Destičku **F** vložte do lůžka na tlačítku.
5. Připojte do elektriky, obrázek 6.

CZ

6. Před spuštěním prověřte chod směšovacího ventilu. To provedete tak, že tlačítko **D** stlačíte dovnitř a otočíte ho doleva a doprava. Jakmile otočíte tlačítko zpět do výchozí polohy, vytlačí ho pružina ven. Nyní je servopohon připraven na provoz.

Zapojení motorového pohonu do elektrik



CZ

Technické údaje

Úhel otočení ..... 90°
Rychlost otáček.....2 min/90° (1 min/90° , 4 min/90°, 8 min/90°)
Maximální zatížení..... 5 Nm
Pracovní teplota..... 0 – 40 °C
Napětí .....230 V ~ 50 Hz
Výkon.....2,5 W
ED..... 60 %
Stupeň ochrany.....IP32
Třída ochrany II
Rozměry (ŠxVxH) ..... 83 x 103 x 92 mm
Váha ..... 250 g

Shoda se standardy a normami

OEG s plnou zodpovědností prohlašuje, že servopohon M 66, pro který platí toto prohlášení, vyhovuje požadavkům na elektrické vybavení, které je určeno k použití v určitých mezích napětí – (Vyhláška ES o nízkém napětí (LVD) 73/23 EEC) a požadavkům předpisu o elektromagnetické slučitelnosti (Vyhláška ES o elektromagnetické kompaktibilnosti (EMC) 89/336 EEC).

Popis výrobku: Servopohon pro směšovací ventil
Název modelů: M 66

Použité standardy:
EN 60730-2-14:2002-02, EN 60730-2-14:1997 +A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2-2002-08, EN 55014-2-1997 +A1:2001

CE

CZ

Prohlášení o záruce

Tento výrobek vyhovuje všem předpisům a deklarovaným charakteristikám. Na výrobek dáváme 2 roky záruku, která začne platit dnem prodeje. Na výrobku odstraníme všechny závady, které vznikly na materiálu nebo při výrobě, poruchy a nedostatky. Vyhrazujeme si právo na opravu nebo kompletní výměnu výrobku podle vlastního uvážení.

Tato záruka se nevztahuje na poškození vzniklá běžným používáním nebo nevhodným zacházením, instalací a používáním výrobku, stejně jako na závady, které nemají vliv na funkčnost a provozní bezpečnost. Tato záruka ztratí platnost, jestliže byly na výrobku provedeny opravy neoprávněnou osobou nebo s pomocí neoriginálních náhradních dílů.

Na servis v záruční době přineste nebo pošlete celý výrobek spolu s potvrzením o nákupu autorizovanému servisu nebo zástupci. Záruka je platná ve všech zemích, ve kterých je tento výrobek prodáván OEG nebo jeho autorizovaným zástupcem.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

© Všechna práva vyhrazena. Vyhrazujeme si právo na změny bez předchozího upozornění.

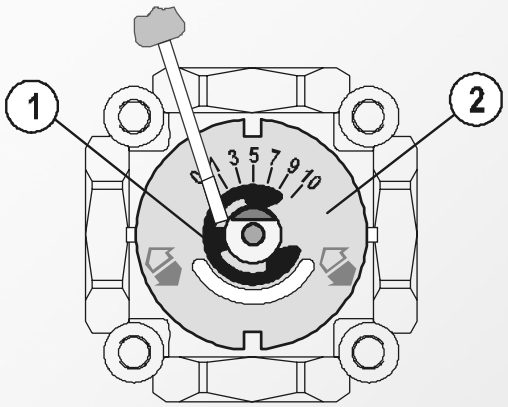
Instrukcja montażu siłownika

Instrukja montażu zaworu mieszającego

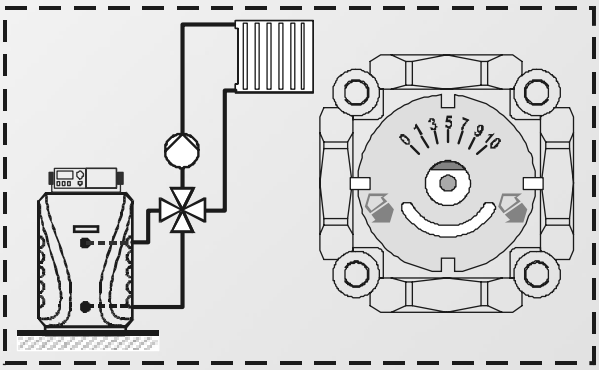
Przy montażu zaworu mieszającego trzeba używać konopie lub żywicę syntetyczną w płynie do uszczelnienia uszczelki teflonowej.
Przy używaniu żywicy syntetycznej trzeba koniecznie odtłuścić część łączącą.

Zawór mieszający OEG

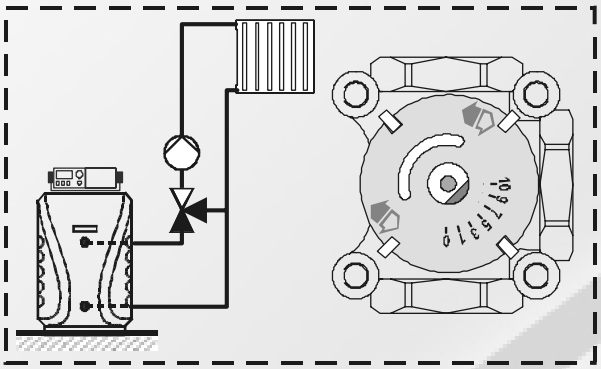
Przy montażu zaworu mieszającego trzeba dopasowac tarczę ze skalą.
To można zrobić w następujący sposób:
1. Pierścień Seegera zdjąć z osi
2. Tarczę z napisem proszę ustawić w odpowiednią pozycję (rysunek 2, 3 i 4)
3. Z powrotem założyć pierścień Seegera



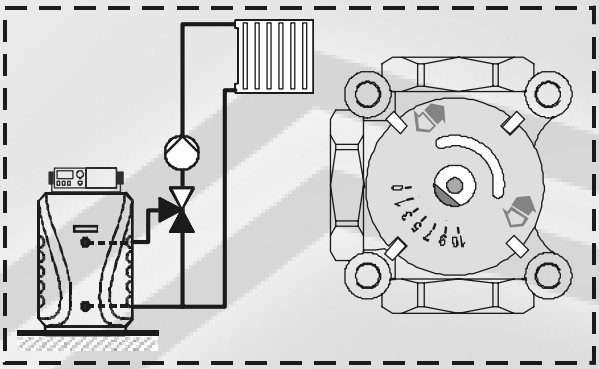
Rysunek 1



Rysunek 2



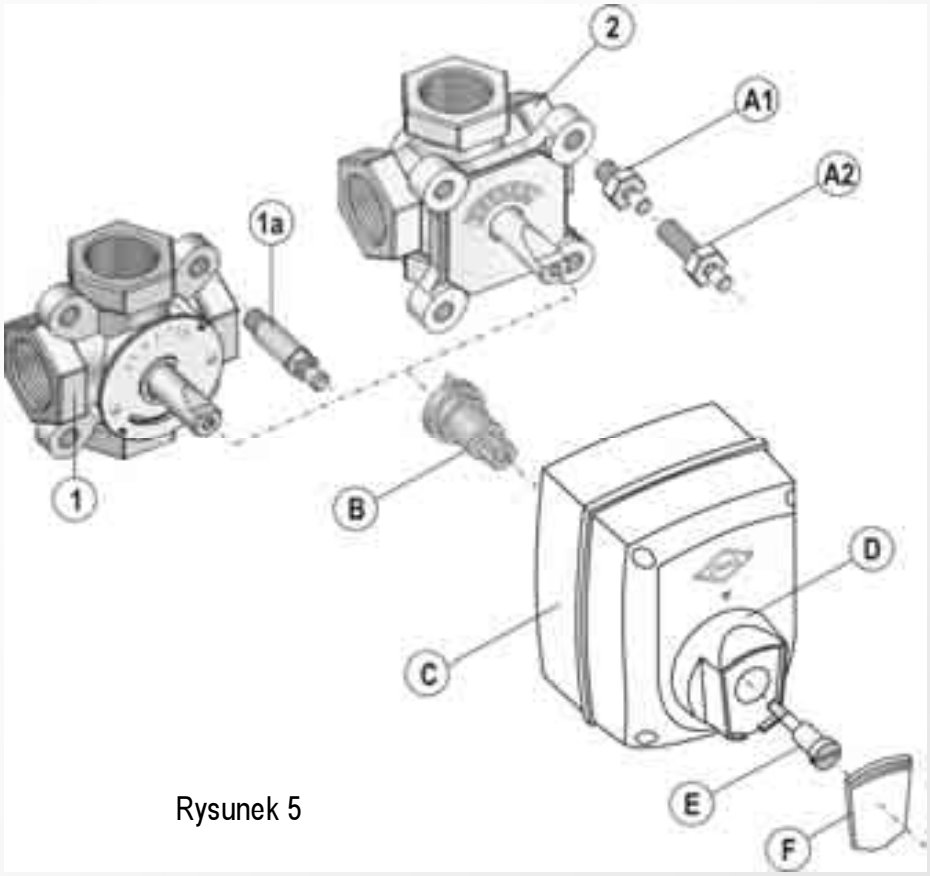
Rysunek 3



Rysunek 4

PL

Instrukcja montażu siłownika



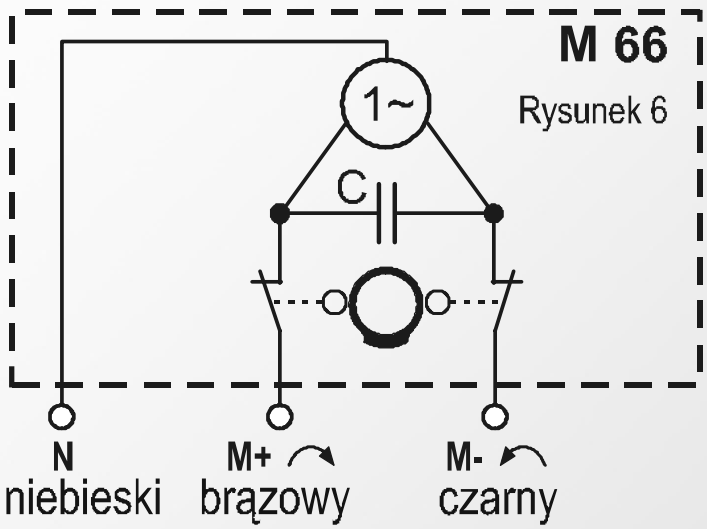
Rysunek 5

1. Przy montażu siłownika na zaworze mieszającym, przykład 1: adapter **1a** musi być wykręcony a później wkręcony do kołnierza u góry po prawej stronie. Przykład 2: W przypadku, gdy siłownik będzie montowany na zaworach innego producenta, przykład **2** proszę stosować dołączony adapter **A1** lub **A2**, które znajdują się w opakowaniu i wkręcić do kołnierza zaworu mieszającego u góry po prawej stronie.
2. Adapter **B** założyć tak na osi zaworu mieszającego, aby strzałka wskazywała na środek skali.
3. Siłownik **C** założyć na adapter i dokręcić śrubę.
4. Tarczę **F** założyć na gałkę obrotową.
5. Siłownik podłączyć elektrycznie

PL

6. Przed uruchomieniem konieczna jest kontrola ruchu zaworu mieszającego. Gałkę nastawczą **D** trzeba wcisnąć do środka i kręcić w lewo i w prawo. Przy przekręceniu gałki nastawczej z powrotem do pozycji wyjściowej, sprężyna automatycznie ciśnie gałkę nastawczą na zewnątrz. Teraz siłownik jest gotowy do eksploatacji.

Elektryczne uruchomienie siłownika



Dane techniczne

Kąt obrotu	90°
Trwałość	2 min/90° (1 min/90°, 4 min/90°, 8 min/90°)
Maksymalne obciążenie	5 Nm
Termperatura pracy	0 - 40 °C
Napięcie nominalne	230 V ~, 50 Hz
Wydajność nominalna	2,5 W
Czas	60 %
Rodzaj zabezpieczenia	IP32
Klasa zabezpieczenia	II
Wymiary	83 x 103 x 92 mm
Masa	250 g

Zachowanie zaleceń i norm

OEG wyjaśnia z całkowitą odpowiedzialnością, że siłownik M 66 jest zgodny z wymaganiami dla sprzętu elektrycznego, który jest wskazany do pewnego napięcia (przepis niskiego napięcia UE (LVD) 73/23 EEC, 93/68 EEC) oraz z wymaganiami wymienności elektromagnetycznej (przepis o wymienności elektromagnetycznej (EMC) 89/336 EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC).

Opis produktu: Siłownik do zaworu mieszającego
Nazwy modeli: M 66

Notyfikacje:
EN 60730-2-14: 2002-02, EN 60730-2-14:1997 + A1:2001,
EN 60730-2-1:2002-01, EN 60730-1-2000,
EN 55014-2:2002-08, EN 55014-2:1997 + A1:2001.

CE

PL

Deklaracja gwaranji

Sprzęt spełnia wszystkie przepisy i zalecenia. Zapewniamy Państwu okres gwarancyjny dwóch lat od daty zakupu. W okresie gwarancji zostaną usunięte wszystkie błędy, których powodem jest wada materiału lub produkcji jak też szkody i inne wady. Sprzęt zostanie naprawiony lub zastąpiony nowym - według naszego uznania.

Wykluczone z gwarancji są normalne zużycia i błędy, które powstają z powodu nieodpowiednej obsługi lub instalacji oraz błędy, które nie mają wpływu na funkcje i bezpieczeństwo sprzętu. Pozatym nie obowiązuje gwarancja, jeżeli sprzęt został nie podłączony przez osobę autoryzowaną lub nie były używane oryginalne części przy naprawie.

W razie naprawy proszę się zwrócić do autoryzowanego sprzedawcy lub punktu serwisu i przedstawić fakturę w oryginale lub wypełniony certyfikat gwarancyjny.

Gwarancja jest ważna w wszystkich krajach, gdzie OEG lub autoryzowany handel fachowy sprzedaje ten sprzęt.

OEG GmbH

Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

PL

© Wszystkie prawa zastrzeżone, zastrzegamy sobie wszystkie prawa do zmian bez cześniejszych świadczeń

Austauschtabelle

Lauf-zeit	Betriebs-art	Dreh-moment
2 min	3-punkt	5 Nm

Hersteller	Typ
OEG	M 66-2min, 230 V AC
ESBE Alt	66
ESBE Neu	1200 14 00
BELIMO	NR230-T
DANFOSS	082G4034
PAW	SR5
SIEMENS	SQK33.00 SQK34.00
WITA	SM4.6 SM5
HONEYWELLL	M6063L
HORA	M106

Notes:

Notes:

OEG GmbH
Industriestraße 1-5
D-49536 Lienen

Fon: 00 800/63 43 66 24
Fax: 00 800/63 43 29 24
http://www.oeg.net
E-Mail: info@oeg.net

B7060009 V1.0